

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

15. decembra 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1839/2006 z 28. novembra 2006 o vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou podľa článku XXIV: 6 GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku	1
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1840/2006 z 11. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 74/2004, ktorým sa uplatňuje konečné vyrovnávacie clo na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne s pôvodom v Indii	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1841/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1842/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za mlieko a mliečne výrobky	8
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1843/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje maximálna vývozná náhrada na maslo v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 581/2004	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1844/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve	14
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1845/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sled'a atlantického v zónach Vb, VIaN (vody ES), VIb Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska	17
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1846/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu makrely atlantickej v zóne IIa (vody mimo ES), Vb (vody ES), VI, VII, VIII a, b, d, e, XII a XIV Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska	19

Cena: 22 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1847/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii upravujú určité horizontálne nariadenia v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky	21
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1848/2006 zo 14. decembra 2006 o nezrovnalostiach a vymáhaní súm neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním Spoločnej poľnohospodárskej politiky, o organizácii informačného systému v tejto oblasti a o zrušení nariadenia (EHS) č. 595/91	56
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1849/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2032/2003 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh ⁽¹⁾	63
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1850/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá certifikácie chmeľu a chmeľových produktov	72
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1851/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2092/91, pokiaľ ide o príjem konvenčného krmiva počas obdobia sezónneho presunu stád	88
Nariadenie Komisie (ES) č. 1852/2006 zo 14. decembra 2006 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz jačmeňa v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 935/2006	89
Nariadenie Komisie (ES) č. 1853/2006 zo 14. decembra 2006 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz mäkkej pšenice v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 936/2006	90

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Rada

2006/930/ES:

★ Rozhodnutie Rady z 28. novembra 2006 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou, pokiaľ ide o zmenu špecifických koncesíí v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas prístúpenia k Európskemu spoločenstvu	91
Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou, pokiaľ ide o zmenu špecifických koncesíí v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas prístúpenia k Európskemu spoločenstvu	92



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Komisia

2006/931/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/698/ES, pokiaľ ide o predĺženie obdobia jeho uplatňovania** [oznámené pod číslom K(2006) 5783] ⁽¹⁾ 95

2006/932/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2006, ktorým sa z financovania Spoločenstva vylučujú niektoré výdavky uskutočnené členskými štátmi v rámci Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)** [oznámené pod číslom K(2006) 5993] 96

2006/933/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2006 o pokračovaní porovnávacích skúšok a testov Spoločenstva v roku 2007 s množiteľským a sadivovým materiálom slivky domácej – *Prunus domestica* L. a jablone – *Malus Mill.* podľa smernice Rady 92/34/EHS začatých v roku 2003 a 2004** 103

2006/934/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2006 o pokračovaní porovnávacích skúšok a testov Spoločenstva v roku 2007 s množiteľským a sadivovým materiálom špargle – *Asparagus officinalis* L. podľa smernice Rady 2002/55/ES začatých v roku 2005** ⁽¹⁾ 104

2006/935/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok B k prílohe XII k Aktu o prístupí z roku 2003, pokiaľ ide o určité prevádzkarne v sektoroch mäsa, rýb a mlieka v Poľsku** [oznámené pod číslom K(2006) 6498] ⁽¹⁾ 105

2006/936/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2006 o vyrovnaní účtov určitých platobných agentúr v Nemecku a Spojenom kráľovstve na základe výdavkov financovaných Záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) v rozpočtovom roku 2003** [oznámené pod číslom K(2006) 6506] 107



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č 1839/2006

z 28. novembra 2006

o vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou podľa článku XXIV: 6 GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadením (EHS) č. 2658/87⁽¹⁾ sa stanovila nomenklatúra tovaru, ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“, a prijali sa zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.
- (2) Rada rozhodnutím 2006/930/ES z 28. novembra 2006 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou⁽²⁾, schválila dohodu v mene Spoločenstva s cieľom ukončiť rokovania, ktoré sa začali podľa článku XXIV: 6 GATT z roku 1994.
- (3) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa mení podľa cieľ a dopĺňa podľa objemov uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Príloha 7 oddielu III časti 3 (colné kvóty Svetovej obchodnej organizácie, ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva) sa mení a dopĺňa takto, pokiaľ ide o kód KN 0201 30 00:

- a) vymedzenie colnej kvóty ES vo výške 11 000 ton „vykosteného mäsa, vysokej kvality: „Kusy hovädzieho mäsa mimoriadnej alebo dobrej kvality získané výlučne zo zvierat pasených na pastvinách vo veku od 22 do 24 mesiacov, ktoré majú dva stále rezáky a sú dodané na porážku v živej hmotnosti, ktorá nepresahuje 460 kilogramov, označované aj ako »mimoriadne hovädzie v škatuli« (»special boxed beef«), pričom na jeho kusoch môžu byť uvedené písmená »sc« (special cuts, mimoriadne kusy)“; sa nahrádza týmto: „vykostené mäso z hovädzích zvierat vysokej kvality, čerstvé alebo chladené“.
- b) Pod slová „iné podmienky“ sa vkladá text: „Dodávajúca krajina Argentína“.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2006

Za Radu
predseda
E. HEINÄLUOMA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1549/2006 (Ú. v. EÚ L 301, 31.10.2006, s. 1).

⁽²⁾ Pozri stranu 91 tohto Úradného vestníka.

PRÍLOHA

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry sa znenie opisu výrobkov považuje iba za orientačné, koncesie v kontexte tejto prílohy sa stanovujú uvedením kódov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia. Ak sú uvedené kódy ex KN, koncesie sa stanovujú uplatnením kódu KN spolu s príslušným opisom.

Časť 2 Zoznam colných poplatkov		
Kód KN	Opis	Sadzba cla
0304 20 94	Mrazené rybie filé z iných ako sladkovodných rýb	Nižšia colná sadzba vo výške 11,4 % ⁽¹⁾
0303 79 98	Ostatné mrazené morské ryby, okrem rybieho filé a ostatného rybieho mäsa položky 0304, okrem pečene, ikier a mliečia	Nižšia colná sadzba vo výške 12,4 % ⁽¹⁾
Čísla colných položiek 0202 20 30 0202 30 0206 29 91	Mäso z hovädzích zvierat, mrazené; neoddelené alebo oddelené predné štvrtiny; vykostené Jedlé droby z hovädzích zvierat, mrazené; hrubá bránica a tenká bránica. Dovezené mäso sa použije na spracovanie	Vykonalé nariadením (ES) č. 267/2006
Číslo colnej položky 0402 10 19	Sušené odstredené mlieko	Zvýšenie colnej kvóty ES o 537 ton (<i>erga omnes</i>)
Číslo colnej položky ex 0808 10 80	Jablká	Zvýšenie colnej kvóty ES o 96 ton (<i>erga omnes</i>)
Čísla colných položiek 1005 10 90 1005 90 00	Kukurica	Vykonalé nariadením (ES) č. 711/2006
Čísla colných položiek 2009 11 11 2009 11 19 2009 19 11 2009 19 19 2009 29 11 2009 29 19 2009 39 11 2009 39 19 2009 49 11 2009 49 19 2009 79 11 2009 79 19 2009 80 11 2009 80 19 2009 80 34 2009 80 35 2009 80 36 2009 80 38 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29	Ovocné šťavy	Vykonalé nariadením (ES) č. 711/2006

Časť 2
Zoznam colných poplatkov

Kód KN	Opis	Sadzba cla
Čísla colných položiek 2204 29 65 2204 29 75	Víno	Otvorenie colnej kvóty 20 000 hl (<i>erga omnes</i>), colná sadzba v rámci kvóty 8 EUR/hl
Čísla colných položiek 2204 21 79 2204 21 80	Víno	Otvorenie colnej kvóty 40 000 hl (<i>erga omnes</i>), colná sadzba v rámci kvóty 10 EUR/hl
Číslo colnej položky 2205 90 10	Vermút	Otvorenie colnej kvóty 13 810 hl (<i>erga omnes</i>), colná sadzba v rámci kvóty 7 EUR/hl

(¹) Uvedená nižšia sadzba sa má uplatňovať tri roky alebo do obdobia, keď implementácia výsledkov rokovania o rozvojovom programe z Dauhá (Doha Development Agenda, DDA) dosiahne uvedenú úroveň cla, podľa toho, čo nastane skôr.

Presný tarifný opis ES 15 sa uplatňuje na všetky uvedené colné položky a kvóty.

NARIADENIE RADY (ES) č. 1840/2006

z 11. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 74/2004, ktorým sa uplatňuje konečné vyrovnávacie clo na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne s pôvodom v Indii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2026/97 zo 6. októbra 1997 o ochrane pred subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“),so zreteľom na článok 2 nariadenia Rady (ES) č. 74/2004 z 13. januára 2004, ktorým sa uplatňuje konečné vyrovnávacie clo na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne s pôvodom v Indii⁽²⁾ (ďalej len „pôvodné nariadenie“),

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. PREDCHÁDZAJÚCI POSTUP

(1) Nariadením (ES) č. 74/2004 Rada uložila konečné vyrovnávacie clo na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne zaradenej pod kódy KN ex 6302 21 00 (kódy TARIC 6302 21 00 81, 6302 21 00 89), ex 6302 22 90 (kód TARIC 6302 22 90 19), ex 6302 31 00 (kód TARIC 6302 31 00 90) a ex 6302 32 90 (kód TARIC 6302 32 90 19) s pôvodom v Indii do Spoločenstva. Vzhľadom na vysoký počet spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov príslušného výrobku v Indii sa v súlade s článkom 27 základného nariadenia vybrala vzorka a spoločnostiam, ktoré boli súčasťou tejto vzorky, sa uložili individuálne colné sadzby v rozpätí od 4,4 % do 10,4 %, kým iným spolupracujúcim spoločnostiam, ktoré neboli súčasťou vzorky, sa uložila colná sadzba vo výške 7,6 %. Všetkým ostatným spoločnostiam bola uložená zostatková colná sadzba vo výške 10,4 %.

(2) V článku 2 nariadenia (ES) č. 74/2004 sa stanovuje, že ak nový vyvážajúci výrobca v Indii poskytne Komisii dostatočné dôkazy, že do Spoločenstva nevyvážal výrobky opísané v článku 1 ods. 1 počas obdobia prešetrovania (od 1. októbra 2001 do 30. septembra 2002) (ďalej len „prvá podmienka“), že nie je prepojený s inými vývozcami ani výrobcami v Indii, na ktorých sa vzťahujú anti-subvenčné opatrenia uložené prostredníctvom uvedeného nariadenia (ďalej len „druhá podmienka“), a že v skutočnosti do Spoločenstva vyvážal príslušné výrobky

po období prešetrovania, na ktorom sú dané opatrenia založené, alebo sa neodvolateľným spôsobom zmluvne zaviazal na vývoz významného množstva do Spoločenstva (ďalej len „tretia podmienka“), článok 1 ods. 3 nariadenia sa môže zmeniť a doplniť udelením colnej sadzby, ktorá sa uplatňuje v prípade spolupracujúcich spoločností, ktoré nie sú súčasťou vzorky, t. j. vo výške 7,6 % novému vyvážajúcemu výrobcovi.

(3) Pôvodné nariadenie sa dvakrát zmenilo a doplnilo, a to nariadením Rady (ES) č. 2143/2004⁽³⁾ a nariadením Rady (ES) č. 122/2006⁽⁴⁾. Obidvoma nariadeniami sa do zoznamu indických vyvážajúcich výrobcov v prílohe k nariadeniu doplnili názvy spoločností, ktoré vyvážajú príslušný výrobok s pôvodom v Indii a ktoré presvedčili útvary Komisie, že splnili podmienky stanovené v pôvodnom nariadení.

B. ŽIADOSTI NOVÝCH VÝVOZCOV/VÝROBCOV

(4) Od uverejnenia pôvodného pozmeňujúceho a doplnujúceho nariadenia 19 indických spoločností predložilo žiadosť o udelenie rovnakého štatútu, aký majú spoločnosti, ktoré v pôvodnom prešetrovaní spolupracovali, ale neboli súčasťou vzorky (ďalej len „štatút nového vývozcu“).

(5) Toto sú 19 žiadatelia:

Žiadajúca spoločnosť	Mesto
B.K.S Textiles Private Limited	Coimbatore
Indian Arts & Crafts Syndicate (IACS)	New Delhi
Mittal International	Panipat
Esskay International	Mumbai
Opera Clothing	Mumbai
Govindji Trikamdas & Co.	Mumbai
Navnitlal Private Limited	Mumbai
Tulip Exim	Mumbai
Aarthi – A1 – Traders	Karur
Anjani Synthetics Limited	Ahmedabad
Home Concepts	New Delhi

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 288, 21.10.1997, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 12, 17.1.2004, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 122/2006 (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 3.

Žiadajúca spoločnosť	Mesto
Siyaram Silk Mills Limited	Mumbai
Ramlaks Exports Pvt. Ltd.	Mumbai
Oracle Exports	Mumbai
Sellon Dynamics	Mumbai
Synthesis Home Textiles	Karur
Devtara Industries	Muradnagar
Summer India Textile Mills	Salem
Prathishta Weaving and Knitting	Coimbatore

- (6) Štyri spoločnosti, ktoré požiadali o štatút nového vývozcu, nezaslali vyplnený dotazník, ktorého zámerom je overiť, či splnili podmienky stanovené v článku 2 nariadenia (ES) č. 74/2004, a preto boli ich žiadosti zamietnuté.
- (7) Jedna spoločnosť zaslala dotazník dvakrát, v oboch prípadoch bol vyplnený neúplne a uvádzal protichodné informácie. Tretí dotazník spoločnosť nevyplnila, a teda nebolo možné potvrdiť, či spoločnosť spĺňa podmienky na udelenie štatútu nového vyvážajúceho výrobcu. Žiadosť tejto spoločnosti sa preto zamietla.
- (8) Zvyšných 14 spoločností predložilo úplne vyplnené dotazníky a ich žiadosti o štatút nového vývozcu sa preto zväžili.
- (9) V prípade šiestich z uvedených indických vývozcov/výrobcov sa poskytnuté dôkazy považovali za dostatočné na to, aby im bola udelená colná sadzba, ktorá sa uplatňuje v prípade spolupracujúcich spoločností, ktoré neboli súčasťou vzorky (t. j. 7,6 %), a aby sa následne pridali do zoznamu vývozcov/výrobcov v prílohe (ďalej len „príloha“) k nariadeniu (ES) č. 74/2004.
- (10) Žiadosti o štatút nového výrobcu zvyšných ôsmich spoločností sa zamietli z týchto dôvodov:

- (11) Sedem spoločností neposkytlo dôkazy, že príslušný výrobok vyvážali do ES po období prešetrovania alebo sa neodvolateľným spôsobom zmluvne zaviazali na vývoz príslušného výrobku vo významnom množstve do ES.
- (12) Jedna spoločnosť je prepojená s ďalšou spoločnosťou, ktorá sa už nachádza v zozname v pôvodnom nariadení, a tak sa jej žiadosť o štatút nového vývozcu zamietla, keďže nespĺňala druhú podmienku uvedenú v článku 2 pôvodného nariadenia.
- (13) Spoločnosti, ktorým nebol udelený štatút nového vývozcu, boli o dôvodoch tohto rozhodnutia informované a dostali príležitosť písomne predložiť svoje pripomienky.
- (14) Všetky námietky a podania zainteresovaných strán sa prehodnotili, a ak boli oprávnené, riadne zohľadnili,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Do zoznamu výrobcov z Indie uvedených v prílohe k nariadeniu (ES) č. 74/2004 sa doplnia tieto spoločnosti:

Spoločnosť	Mesto
Indian Arts and Crafts Syndicate	New Delhi
M/s. Opera Clothing	Mumbai
Anjani Synthetics Limited	Ahmedabad
Ramlaks Exports Pvt Ltd	Mumbai
Oracle Exports Home Textiles Pvt Ltd	Mumbai
Summer India Textile Mills (P) Ltd	Salem

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. decembra 2006

Za Radu
predseda
E. TUOMIOJA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1841/2006**zo 14. decembra 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 14. decembra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	109,6
	204	71,2
	999	90,4
0707 00 05	052	120,7
	204	58,7
	628	155,5
	999	111,6
0709 90 70	052	145,1
	204	68,3
	999	106,7
0805 10 20	052	55,8
	388	72,8
	999	64,3
0805 20 10	052	30,7
	204	59,5
	999	45,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,3
	624	71,9
	999	72,1
0805 50 10	052	60,3
	528	35,4
	999	47,9
0808 10 80	388	107,5
	400	89,9
	404	94,2
	720	76,8
	999	92,1
0808 20 50	052	63,8
	400	108,9
	720	62,6
	999	78,4

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1842/2006**zo 14. decembra 2006,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za mlieko a mliečne výrobky**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

môžu vynútiť zmenu náhrady vzhľadom na miesto určenia.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(4) V súlade s Memorandom o porozumení medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou⁽²⁾ o ochrane dovozu sušeného mlieka v Dominikánskej republike, ktoré bolo schválené rozhodnutím Rady 98/486/ES⁽³⁾, môže byť určité množstvo mliečnych výrobkov Spoločenstva vyvázaných do Dominikánskej republiky zvýhodnené znížením cla. Z tohto dôvodu by vývozné náhrady poskytnuté na výrobky vyvážené podľa tohto systému mali byť znížené o určitý percentuálny podiel.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 31 ods. 3,

keďže:

(5) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

(1) V článku 31 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami výrobkov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia na svetovom trhu a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznými náhradami.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

(2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článku 31 nariadenia (ES) č. 1255/1999.

Vývozné náhrady ustanovené v článku 31 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa poskytujú na výrobky a na množstvá, ktoré sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu, za podmienok stanovených v článku 1 ods. 4 nariadenia Komisie (ES) č. 174/1999⁽⁴⁾.

(3) V druhom pododseku článku 31 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa ustanovuje, že situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky na určitých trhoch si

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 218, 6.8.1998, s. 46.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 218, 6.8.1998, s. 45.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 20, 27.1.1999, s. 8.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za mlieko a mliečne výrobky uplatniteľné od 15. decembra 2006

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0401 30 31 9100	L02	EUR/100 kg	12,69	0402 21 99 9400	L02	EUR/100 kg	17,65
	L20	EUR/100 kg	18,14		L20	EUR/100 kg	22,67
0401 30 31 9400	L02	EUR/100 kg	19,82	0402 21 99 9500	L02	EUR/100 kg	17,97
	L20	EUR/100 kg	28,33		L20	EUR/100 kg	23,07
0401 30 31 9700	L02	EUR/100 kg	21,88	0402 21 99 9600	L02	EUR/100 kg	19,25
	L20	EUR/100 kg	31,25		L20	EUR/100 kg	24,71
0401 30 39 9100	L02	EUR/100 kg	12,69	0402 21 99 9700	L02	EUR/100 kg	19,96
	L20	EUR/100 kg	18,14		L20	EUR/100 kg	25,63
0401 30 39 9400	L02	EUR/100 kg	19,82	0402 29 15 9200	L02	EUR/100 kg	—
	L20	EUR/100 kg	28,33		L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9700	L02	EUR/100 kg	21,88	0402 29 15 9300	L02	EUR/100 kg	14,71
	L20	EUR/100 kg	31,25		L20	EUR/100 kg	18,87
0401 30 91 9100	L02	EUR/100 kg	24,93	0402 29 15 9500	L02	EUR/100 kg	15,35
	L20	EUR/100 kg	35,62		L20	EUR/100 kg	19,71
0401 30 99 9100	L02	EUR/100 kg	24,93	0402 29 19 9300	L02	EUR/100 kg	14,71
	L20	EUR/100 kg	35,62		L20	EUR/100 kg	18,87
0401 30 99 9500	L02	EUR/100 kg	36,64	0402 29 19 9500	L02	EUR/100 kg	15,35
	L20	EUR/100 kg	52,34		L20	EUR/100 kg	19,71
0402 10 11 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 29 19 9900	L02	EUR/100 kg	16,35
	L20 (1)	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	21,00
0402 10 19 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9100	L02	EUR/100 kg	16,46
	L20 (1)	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	21,12
0402 10 99 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9500	L02	EUR/100 kg	17,65
	L20	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	22,67
0402 21 11 9200	L02	EUR/100 kg	—	0402 91 11 9370	L02	EUR/100 kg	1,67
	L20	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	2,38
0402 21 11 9300	L02	EUR/100 kg	14,71	0402 91 19 9370	L02	EUR/100 kg	1,67
	L20	EUR/100 kg	18,87		L20	EUR/100 kg	2,38
0402 21 11 9500	L02	EUR/100 kg	15,35	0402 91 31 9300	L02	EUR/100 kg	1,97
	L20	EUR/100 kg	19,71		L20	EUR/100 kg	2,82
0402 21 11 9900	L02	EUR/100 kg	16,35	0402 91 39 9300	L02	EUR/100 kg	1,97
	L20 (1)	EUR/100 kg	21,00		L20	EUR/100 kg	2,82
0402 21 17 9000	L02	EUR/100 kg	—	0402 91 99 9000	L02	EUR/100 kg	15,31
	L20	EUR/100 kg	—		L20	EUR/100 kg	21,89
0402 21 19 9300	L02	EUR/100 kg	14,71	0402 99 11 9350	L02	EUR/100 kg	4,26
	L20	EUR/100 kg	18,87		L20	EUR/100 kg	6,09
0402 21 19 9500	L02	EUR/100 kg	15,35	0402 99 19 9350	L02	EUR/100 kg	4,26
	L20	EUR/100 kg	19,71		L20	EUR/100 kg	6,09
0402 21 19 9900	L02	EUR/100 kg	16,35	0402 99 31 9300	L02	EUR/100 kg	9,16
	L20 (1)	EUR/100 kg	21,00		L20	EUR/100 kg	13,10
0402 21 91 9100	L02	EUR/100 kg	16,46	0403 90 11 9000	L02	EUR/100 kg	—
	L20	EUR/100 kg	21,12		L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9200	L02	EUR/100 kg	16,56	0403 90 13 9200	L02	EUR/100 kg	—
	L20 (1)	EUR/100 kg	21,26		L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9350	L02	EUR/100 kg	16,73	0403 90 13 9300	L02	EUR/100 kg	14,58
	L20	EUR/100 kg	21,47		L20	EUR/100 kg	18,71
0402 21 99 9100	L02	EUR/100 kg	16,46	0403 90 13 9500	L02	EUR/100 kg	15,21
	L20	EUR/100 kg	21,12		L20	EUR/100 kg	19,53
0402 21 99 9200	L02	EUR/100 kg	16,56	0403 90 13 9900	L02	EUR/100 kg	16,22
	L20 (1)	EUR/100 kg	21,26		L20	EUR/100 kg	20,81
0402 21 99 9300	L02	EUR/100 kg	16,73	0403 90 33 9400	L02	EUR/100 kg	14,58
	L20	EUR/100 kg	21,47		L20	EUR/100 kg	18,71

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0403 90 59 9310	L02	EUR/100 kg	12,69	0405 90 90 9000	L02	EUR/100 kg	71,81
	L20	EUR/100 kg	18,14		L20	EUR/100 kg	96,82
0403 90 59 9340	L02	EUR/100 kg	18,58	0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	22,65
	L20	EUR/100 kg	26,53		L40	EUR/100 kg	28,32
0403 90 59 9370	L02	EUR/100 kg	18,58	0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	18,89
	L20	EUR/100 kg	26,53		L40	EUR/100 kg	23,60
0404 90 21 9120	L02	EUR/100 kg	—	0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	7,01
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	8,75
0404 90 21 9160	L02	EUR/100 kg	—	0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	8,49
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	10,61
0404 90 23 9120	L02	EUR/100 kg	—	0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	16,82
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	21,01
0404 90 23 9130	L02	EUR/100 kg	14,71	0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	22,83
	L20	EUR/100 kg	18,87		L40	EUR/100 kg	28,54
0404 90 23 9140	L02	EUR/100 kg	15,35	0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	24,26
	L20	EUR/100 kg	19,71		L40	EUR/100 kg	30,32
0404 90 23 9150	L02	EUR/100 kg	16,35	0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	27,10
	L20	EUR/100 kg	21,00		L40	EUR/100 kg	33,89
0404 90 81 9100	L02	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	3,02
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	7,09
0404 90 83 9110	L02	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	3,02
	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	7,09
0404 90 83 9130	L02	EUR/100 kg	14,71	0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	4,39
	L20	EUR/100 kg	18,87		L40	EUR/100 kg	10,31
0404 90 83 9150	L02	EUR/100 kg	15,35	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	3,02
	L20	EUR/100 kg	19,71		L40	EUR/100 kg	7,09
0404 90 83 9170	L02	EUR/100 kg	16,35	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	4,39
	L20	EUR/100 kg	21,00		L40	EUR/100 kg	10,31
0405 10 11 9500	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	4,39
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	10,31
0405 10 11 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	4,98
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	11,66
0405 10 19 9500	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	26,64
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	33,29
0405 10 19 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	27,36
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	34,20
0405 10 30 9100	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	30,32
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	43,40
0405 10 30 9300	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	31,35
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	44,86
0405 10 30 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	31,35
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	44,86
0405 10 50 9500	L02	EUR/100 kg	70,19	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	30,47
	L20	EUR/100 kg	94,64		L40	EUR/100 kg	43,50
0405 10 50 9700	L02	EUR/100 kg	71,94	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	27,31
	L20	EUR/100 kg	97,00		L40	EUR/100 kg	39,27
0405 10 90 9000	L02	EUR/100 kg	74,58	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	26,79
	L20	EUR/100 kg	100,56		L40	EUR/100 kg	38,34
0405 20 90 9500	L02	EUR/100 kg	65,81	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	24,26
	L20	EUR/100 kg	88,73		L40	EUR/100 kg	34,73
0405 20 90 9700	L02	EUR/100 kg	68,43	0406 90 31 9119	L04	EUR/100 kg	22,43
	L20	EUR/100 kg	92,26		L40	EUR/100 kg	32,15
0405 90 10 9000	L02	EUR/100 kg	89,79	0406 90 33 9119	L04	EUR/100 kg	22,43
	L20	EUR/100 kg	121,06		L40	EUR/100 kg	32,15

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	31,94	0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	28,47
	L40	EUR/100 kg	45,94		L40	EUR/100 kg	40,93
0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	31,94	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	27,52
	L40	EUR/100 kg	45,94		L40	EUR/100 kg	40,79
0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	30,32	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	29,48
	L40	EUR/100 kg	43,40		L40	EUR/100 kg	43,11
0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	34,52	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	31,02
	L40	EUR/100 kg	49,96		L40	EUR/100 kg	44,67
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	34,01	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	25,62
	L40	EUR/100 kg	49,05		L40	EUR/100 kg	37,86
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	32,69	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	26,16
	L40	EUR/100 kg	47,37		L40	EUR/100 kg	38,24
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	33,17	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	27,80
	L40	EUR/100 kg	48,07		L40	EUR/100 kg	39,79
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	27,91	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	27,80
	L40	EUR/100 kg	39,99		L40	EUR/100 kg	39,79
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	28,47	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	27,29
	L40	EUR/100 kg	40,93		L40	EUR/100 kg	39,07
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	25,27	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	29,24
	L40	EUR/100 kg	36,17		L40	EUR/100 kg	41,66
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	28,30	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	28,99
	L40	EUR/100 kg	40,52		L40	EUR/100 kg	40,97
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	26,21	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	27,31
	L40	EUR/100 kg	37,20		L40	EUR/100 kg	39,27
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	27,72	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	22,63
	L40	EUR/100 kg	40,50		L40	EUR/100 kg	33,32
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	27,46	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	23,33
	L40	EUR/100 kg	39,22		L40	EUR/100 kg	33,34
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	22,67				
	L40	EUR/100 kg	32,60				
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	28,30				
	L40	EUR/100 kg	40,52				
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	31,02				
	L40	EUR/100 kg	44,67				

(¹) Pokiaľ ide o príslušné výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty 2006/2007 stanovenej v rozhodnutí 98/486/ES a v súlade s podmienkami stanovenými v článku 20a nariadenia (ES) č. 174/1999, mali by sa uplatňovať tieto sadzby:

- a) výrobky kódov KN 0402 10 11 9000 a 0402 10 19 9000 0,00 EUR/100 kg
- b) výrobky kódov KN 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 a 0402 21 99 9200 28,00 EUR/100 kg

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

L02: Andorra a Gibraltár.

L20: Všetky miesta určenia s výnimkou L02, Ceuty, Melilly, Svätej stolice (Vatikánskeho mestského štátu), Spojených štátov amerických, Bulharska, Rumunska a oblastí Cyperskej republiky, nad ktorými vládá Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu.

L04: Albánsko, Bosna a Hercegovina, Kosovo, Srbsko, Čierna Hora a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko.

L40: Všetky miesta určenia s výnimkou L02, L04, Ceuty, Melilly, Islandu, Lichtenštajnska, Nórska, Švajčiarska, Svätej stolice (Vatikánskeho mestského štátu), Spojených štátov amerických, Bulharska, Rumunska, Chorvátska, Turecka, Austrálie, Kanady, Nového Zélandu a oblastí Cyperskej republiky, nad ktorými vládá Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1843/2006**zo 14. decembra 2006,****ktorým sa ustanovuje maximálna vývozná náhrada na maslo v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 581/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ⁽¹⁾, najmä na tretí pododsek článku 31 odsek 2,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 581/2004 z 26. marca 2004 o vypísaní stáleho verejného výberového konania na vývoznú náhradu na určité druhy masla ⁽²⁾ ustanovuje stále verejné výberové konanie.
- (2) Podľa článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 580/2004 z 26. marca 2004 o stanovení postupu verejného výberového konania týkajúceho sa vývozných náhrad na určité druhy mliečnych výrobkov ⁽³⁾ a po preskúmaní ponúk

verejného výberového konania predložených na základe vyhlásenia verejného výberového konania je náležité ustanoviť maximálnu vývoznú náhradu na dobu trvania verejného výberového konania, ktorá sa končí 12. decembra 2006.

- (3) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na stále verejné výberové konanie vypísané nariadením (ES) č. 581/2004 na dobu trvania verejného výberového konania, ktoré sa končí 12. decembra 2006, je maximálna výška náhrady na výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 tohto nariadenia uvedená v prílohe tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 64. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 975/2006 (Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 69).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 58. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1814/2005 (Ú. v. EÚ L 292, 8.11.2005, s. 3).

PRÍLOHA

(EUR/100 kg)

Výrobok	Kód nomenklatúry pre vývoznú náhradu	Maximálna výška vývozej náhrady na vývoz do miesta určenia uvedeného v článku 1 ods. 1 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 581/2004
Maslo	ex 0405 10 19 9500	98,00
Maslo	ex 0405 10 19 9700	103,00
Maslový olej	ex 0405 90 10 9000	125,89

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1844/2006

zo 14. decembra 2006,

ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 z 15. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾ a najmä na jeho článok 31 ods. 3,

keďže:

- (1) Článok 31 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 stanovuje, že rozdiely medzi cenami v medzinárodnom obchode pre výrobky uvedené v článku 1 písm. a), b), c), d), e) a g) uvedeného nariadenia a cenami v rámci Spoločenstva môžu byť pokryté vývoznou náhradou.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, pokiaľ ide o systém udeľovania vývozných náhrad pre určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a kritéria pre stanovenie čiastky týchto náhrad⁽²⁾, určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady uplatňovaná v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovarov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1255/1999.
- (3) V súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1043/2005, sadzba náhrady na 100 kg každého príslušného základného výrobku by sa mala stanoviť každý mesiac.
- (4) V prípade určitých mliečnych výrobkov vyvážaných vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve však existuje nebezpečenstvo, že ak sa predbežne stanovia vysoké sadzby náhrad, záväzky prijaté v súvislosti s týmito náhradami môžu byť ohrozené. S cieľom zabrániť takejto hrozbe je preto nevyhnutné

prijať vhodné preventívne opatrenia, avšak bez toho, aby sa zabránilo uzatváraniu dlhodobých zmlúv. Stanovenie osobitnej sadzby náhrady na predbežné stanovenie náhrad s ohľadom na tieto výrobky by malo umožniť splnenie týchto dvoch cieľov.

- (5) Článok 15 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1043/2005 stanovuje, že pri stanovení sadzby náhrady sa berú do úvahy, ak je to vhodné, výrobné náhrady, pomoc alebo iné opatrenia s rovnocenným účinkom uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade s nariadením o spoločnej organizácii trhu s príslušným výrobkom, u základných výrobkov uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 alebo asimilovaných výrobkov.
- (6) Článok 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 stanovuje poskytnutie pomoci na odstredené mlieko vyrobené v Spoločenstve a spracované na kazeín v prípade, že takéto mlieko a kazeín z neho vyrobený splňajú určité podmienky.
- (7) Nariadenie Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva⁽³⁾, stanovuje, že maslo a smotana za znížené ceny by mali byť dostupné podnikom, ktoré vyrábajú určitý tovar.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 a v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 vyvážané vo forme tovarov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1255/1999 sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2107/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 20).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 15. decembra 2006 na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve ⁽¹⁾

(EUR/100 kg)

Kód KN	Opis	Sadzba náhrady	
		V prípade stanovenia náhrad v predstihu	Iné
ex 0402 10 19	Mlieko v prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, s obsahom tuku nepresahujúcim 1,5 % hmotnosti (PG 2):		
	a) Na vývoz tovarov patriacich pod kód KN 3501 b) Na vývoz iných tovarov	— 0,00	— 0,00
ex 0402 21 19	Mlieko v prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, s obsahom tuku 26 % hmotnosti (PG 3):		
	a) V prípade, ak sú vyvážané tovary obsahujúce vo forme výrobkov asimilovaných na PG 3 maslo za znížené ceny a smotanu získané podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 b) Na vývoz iných tovarov	24,89 21,00	24,89 21,00
ex 0405 10	Maslo s obsahom tuku 82 % hmotnosti (PG 6):		
	a) V prípade, ak sú vyvážané tovary obsahujúce maslo za znížené ceny a smotanu, ktoré boli vyrobené v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 1898/2005	78,50	78,50
	b) Na vývoz tovarov patriacich pod kód KN 2106 90 98 s hmotnostným obsahom mliečného tuku 40 % alebo viac c) Na vývoz iných tovarov	104,25 97,00	104,25 97,00

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. októbra 2004 neuplatňujú na vývozy do Bulharska, s účinnosťou od 1. decembra 2005 do Rumunska a s účinnosťou od 1. februára 2005 na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, ktorý sa vyviezol do Švajčiarskej konfederácie alebo do Lichtenštajnskeho kniežatstva.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1845/2006**z 13. decembra 2006,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sleďa atlantického v zónach Vb, VIaN (vody ES), VIb Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 51/2006 z 22. decembra 2005, ktorým sa na rok 2006 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité zásoby rýb a skupiny zásob rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov⁽³⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2006.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, bola v dôsledku výlovu zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v tejto prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2006.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich držanie na palube, prekládku alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v danej prílohe na rok 2006 sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje držať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2006

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 16, 20.1.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1642/2006 (Ú. v. EÚ L 308, 8.11.2006, s. 5).

PRÍLOHA

Číslo	56
Členský štát	Francúzsko
Zásoba	HER/5B6ANB
Druh	Sleď atlantický (<i>Clupea harengus</i>)
Zóna	Vb, VIaN (vody ES) a VIb
Dátum	11. novembra 2006

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1846/2006**z 13. decembra 2006,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu makrely atlantickej v zóne IIa (vody mimo ES), Vb (vody ES), VI, VII, VIII a, b, d, e, XII a XIV Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 51/2006 z 22. decembra 2005, ktorým sa na rok 2006 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité zásoby rýb a skupiny zásob rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov ⁽³⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2006.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, výlovy zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpali kvótu stanovenú na rok 2006.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich držanie na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v danej prílohe na rok 2006 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v tejto prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v tejto prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje držať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2006

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 16, 20.1.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1642/2006 (Ú. v. EÚ L 308, 8.11.2006, s. 5).

PRÍLOHA

Číslo	57
Členský štát	Francúzsko
Zásoby	MAC/2CX14-
Druh	makrela atlantická (<i>Scomber scombrus</i>)
Zóna	Ila (vody mimo ES), Vb (vody ES), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV
Dátum	11. novembra 2006

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1847/2006

z 13. decembra 2006,

ktorým sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii upravujú určité horizontálne nariadenia v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

(1) Vzhľadom na prístúpenie Bulharska a Rumunska k Spoločenstvu (ďalej len ako „nové členské štáty“) by sa nariadenia Komisie (EHS) č. 120/89 z 19. januára 1989 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie vývozných ciel a poplatkov na poľnohospodárske výrobky⁽¹⁾, (EHS) č. 3515/92 zo 4. decembra 1992 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 1055/77 o skladovaní a pohybe produktov nakúpených intervenčnou agentúrou⁽²⁾, (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky⁽³⁾, (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky⁽⁴⁾, (ES) č. 2298/2001 z 26. novembra 2001, ktoré stanovuje podrobné pravidlá vývozu výrobkov dodávaných vo forme potravinovej pomoci⁽⁵⁾, (ES) č. 2090/2002 z 26. novembra 2002, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 386/90, ktoré sa týka fyzických kontrol uskutočňovaných pri vývoze poľnohospodárskych produktov, ktoré boli kvalifikované pre náhrady⁽⁶⁾ a (ES) č. 639/2003 z 9. apríla 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1254/1999, pokiaľ ide o požiadavky na poskytovanie vývozných náhrad v súvislosti s pohodou hovädzieho dobytku počas prepravy⁽⁷⁾, mali upraviť a mali by sa ustanoviť niektoré údaje v jazykoch nových štátov.

(1) Ú. v. ES L 16, 20.1.1989, s. 19. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 910/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 63).

(2) Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 15. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1970/2004 (Ú. v. EÚ L 341, 17.11.2004, s. 17).

(3) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 671/2004 (Ú. v. EÚ L 105, 14.4.2004, s. 5).

(4) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 410/2006 (Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2006, s. 7).

(5) Ú. v. ES L 308, 27.11.2001, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2080/2004 (Ú. v. EÚ L 360, 7.12.2004, s. 4).

(6) Ú. v. ES L 322, 27.11.2002, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1454/2004 (Ú. v. EÚ L 269, 17.8.2004, s. 9).

(7) Ú. v. EÚ L 93, 10.4.2003, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 354/2006 (Ú. v. EÚ L 59, 1.3.2006, s. 10).

(2) Uvedené nariadenia by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 120/89 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4a ods. 2 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Dokument zaslaný colnému úradu, kde boli splnené colné formality, vyplňa colný úrad miesta opustenia územia a musí obsahovať jednu z položiek uvedených v prílohe I.“

2. V druhom pododseku článku 13 ods. 2 sa výraz „prílohe“ nahrádza výrazom „prílohe II“.

3. Príloha sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (EHS) č. 3515/92 sa mení a dopĺňa takto:

1. Druhý pododsek článku 2 sa nahrádza takto:

„Vývozné vyhlásenie a v prípade potreby aj externý prepravný doklad Spoločenstva alebo ekvivalentný vnútroštátny doklad obsahuje jednu z položiek uvedených v prílohe I.“

2. Prvý pododsek článku 5 sa nahrádza takto:

„V prípadoch spadajúcich pod druhú záležku článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77, keď sú produkty odosielané do iného členského štátu ako prevodná operácia, sú produkty sprevádzané kontrolnou kópiou T5 podľa článkov 912a až 912g nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 (*). Intervenčná agentúra, ktorá zasiela produkty, vydá kontrolnú kópiu T5 obsahujúcu v kolónke 104 jednu z položiek uvedených v prílohe II.“

(*) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.“

3. Text v prílohe II k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha I a príloha II.

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 800/1999 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 9 ods. 1 písm. c) sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V takýchto prípadoch príslušné orgány členského štátu, ktorému je určená kontrolná kópia T5, alebo členského štátu, ktorý ako dôkaz používa vnútroštátny doklad, doplnia pod záhlavie ‚Poznámky‘ v časti s názvom ‚Kontrola použitia a/alebo určenia‘ na kontrolnej kópii T5 alebo pod zodpovedajúce záhlavie vnútroštátneho dokladu jednu z položiek uvedených v prílohe Ia.“

2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 4 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Ak sa výrobok, ktorý sa pohybuje podľa režimu vonkajšieho tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitného režimu, prepustí do členského štátu iného, ako je štát vývozu, podľa režimu ustanoveného v odseku 1 pre prepravu do stanice miesta určenia alebo na doručenie príjemcovi zásielky mimo colného územia Spoločenstva, colný úrad, v ktorom bol výrobok prepustený do uvedeného režimu, zapíše pod záhlavie ‚Poznámky‘ v časti s názvom ‚Kontrola použitia a/alebo určenia‘ na zadnej strane originálu kontrolnej kópie T5 jednu z položiek uvedených v prílohe Ib.“

b) V odseku 5 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Ak výrobok preberie železnica v členskom štáte vývozu alebo inom členskom štáte a výrobok sa pohybuje v režime vonkajšieho tranzitu Spoločenstva alebo režimu spoločného tranzitu na základe zmluvy o preprave pre kombinovanú cestno-železničnú prepravu po železnici do miesta určenia mimo colného územia Spoločenstva, colný úrad príslušný pre železničný terminál alebo colný úrad, ktorý je najbližšie pri železničnom termináli, na ktorom sa tovar preberá na prepravu po železnici, zapíše pod záhlavie ‚Poznámky‘ v časti s názvom ‚Kontrola použitia a/alebo určenia‘ na zadnej strane originálu kontrolnej kópie T5 jednu z položiek uvedených v prílohe Ic.“

3. V článku 41 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Vyplnia sa kolónky 33, 103 a 104 a prípadne aj kolónka 105 kontrolnej kópie T5. Do kolónky 104 kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie ‚Iné‘ zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe IIa.“

4. Článok 44 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. V prípade, ak sa na dodávky na vrtnú súpravu uplatňuje článok 8, do kolónky 104 kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie ‚Iné‘ uvedie jedna z položiek uvedených v prílohe IIb.“

5. Text v prílohe III k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia, príloha Ib, príloha Ic, príloha IIa a príloha IIb.

6. V prílohe IV sa vypúšťajú slová „Bulharsko“ a „Rumunsko“.

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 1291/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 9 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V takýchto prípadoch zapíše agentúra, ktorá vydala licenciu alebo certifikát, do oddielu 6 licencie alebo certifikátu jednu z položiek uvedených v prílohe Ia.“

2. Prvý odsek článku 16 sa nahrádza takto:

„Žiadosti o licencie a licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady, ktoré sa predkladajú v súvislosti s operáciou poskytovania potravinovej pomoci v zmysle článku 10 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve uzavretej ako súčasť Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, obsahujú v oddiele 20 aspoň jednu z položiek uvedených v prílohe Ib.“

2a. V článku 18 ods. 4 sa dopĺňa „BG“ pre Bulharsko a „RO“ pre Rumunsko.

3. Článok 33 sa mení a dopĺňa takto:

a) Tretí pododsek odseku 2 sa nahrádza takto:

„Ak je jediným účelom kontrolnej kópie T5 uvoľnenie záruky, jej oddiel 106 obsahuje jednu z položiek uvedených v prílohe Ic.“

b) V odseku 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Ak sa po prijatí vývoznjej deklarácie uvedenej v prvej zarážke článku 24 ods. 1 písm. b) výrobok zaradi pod jedno zo zjednodušených opatrení stanovených v časti II, hlave II, kapitole 7, oddiele 3 nariadenia (EHS) č. 2454/93 alebo v hlave X, kapitole I dodatku I k Dohovoru z 20. mája 1987 o spoločnom postupe pri tranzite v prípade prepravy do miesta určenia alebo dodávky príjemcovi mimo colného územia Spoločenstva, zašle sa vydávajúcemu orgánu úradnou cestou kontrolná kópia T5 požadovaná podľa odseku 2 písm. b). Do oddielu ‚J‘ kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie ‚Poznámky‘ zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe Id.“

4. V článku 36 ods. 4 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Do oddielu 22 náhradnej licencie, certifikátu alebo náhradného výpisu sa zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe Ie podčiarknutá červenou farbou.“

5. Článok 42 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak po prípade zásahu vyššej moci prevádzkovateľ požiadal o predĺženie doby platnosti licencie s vopred stanovenou sadzbou vývozného poplatku alebo náhrady za vývoz a príslušný orgán ešte neprijal rozhodnutie o tejto žiadosti, prevádzkovateľ môže požiadať tento orgán o druhú licenciu. Táto druhá licencia sa vydá s podmienkami platnými v čase podania žiadosti s týmito výnimkami:

a) vydá sa najviac pre množstvo nevyužitú v rámci prvej licencie, o predĺženie doby platnosti ktorej sa žiadalo;

b) obsahuje preto v oddiele 20 jednu z položiek uvedených v prílohe If.“

6. V článku 43 ods. 1 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) ak sa vývoz uskutočnil bez vývoznjej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady, potom v prípade, že sa používa informačný list INF 3 ustanovený v článku 850 nariadenia (EHS) č. 2454/93, do jeho oddielu A sa musí zaznamenať jedna z položiek uvedených v prílohe Ig“.

7. V článku 45 ods. 3 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) deklarácia o vývoze ekvivalentných výrobkov alebo jej kópia alebo fotokópia overená príslušnými orgánmi, v ktorej je zavedená jedna z položiek uvedených v prílohe Ih; pravosť tejto poznámky musí byť osvedčená pečiatkou príslušnej colnice otlačenou priamo na príslušný dokument“.

8. V článku 50 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Okrem prípadov, keď predpisy platné v konkrétnych sektoroch vyžadujú osobitný text, uvedie sa v oddiele 24 licencií a certifikátov jedna z položiek uvedených v prílohe Ii.“

9. Text v prílohe IV k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia, príloha Ib, príloha Ic, príloha Id, príloha Ie, príloha If, príloha Ig, príloha Ih a príloha Ii.

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 2298/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„V dokumente používanom na žiadosť o náhradu uvedenom v článku 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 800/1999 obsahuje kolónka 20 žiadosti o licencie a samotnej vývoznjej licencie okrem požiadaviek uvedených v článku 16 nariadenia (ES) č. 1291/2000 aj jednu z položiek uvedených v prílohe.“

2. Text v prílohe V k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha.

Článok 6

Nariadenie (ES) č. 2090/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 5 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ak výstupný colný úrad alebo úrad, ktorému je zaslaná kontrolná kópia T5, odobral vzorku, na T5 kontrolnej kópii alebo, ak je to vhodné, na národných dokumentoch, ktoré sa majú vrátiť príslušným orgánom, sa zaznačí jedna z položiek uvedených v prílohe Ia.“

b) Odsek 6 sa nahrádza takto:

„6. Výstupný colný úrad alebo úrad, ktorému je zaslaná kontrolná kópia T5, písomne informuje príslušné orgány uvedené v odseku 5, pričom použije kópiu originálneho dokumentu, o výsledkoch testov s uvedením:

- a) buď jednej z položiek uvedených v prílohe Ib;
- b) alebo výsledkov testov, pokiaľ je medzi výsledkami a deklaroványm produktom nesúladiť.“

c) V odseku 7 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V takých prípadoch výstupný colný úrad alebo úrad, ktorému je zaslaná kontrolná kópia T5, vyznačí jednu z položiek uvedených v prílohe Ic na kontrolnej kópii T5 alebo, ak je to vhodné, na národných dokumentoch, ktoré sa majú vrátiť príslušným orgánom.“

2. Text v prílohe VI k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia, príloha Ib a príloha Ic.

Článok 7

Nariadenie (ES) č. 639/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Ak je úradný veterinárny lekár v mieste výstupu presvedčený, že požiadavky odseku 2 boli splnené, potvrdzuje to zápisom jednej z položiek uvedených v prílohe Ia a opečiatkovaním a podpísaním dokumentu, ktorý tvorí dôkaz o opustení colného územia Spoločenstva, buď v kolónke J kontrolnej kópie T5 alebo na najvhodnejšom mieste na vnútroštátnom doklade.“

2. Text prílohy VII k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii a dňom nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

Existujúci text prílohy k nariadeniu (EHS) č. 120/89 sa označí „Príloha II“ a pred neho sa vkladá tento text:

„PRÍLOHA I

Označenia uvedené v treťom pododseku článku 4a ods. 2:

- *V bulharčine:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89
- *V španielčine:* Aplicación del artículo 4 bis del Reglamento (CEE) nº 120/89
- *V češtine:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89
- *V dánčine:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89
- *V nemčine:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89
- *V estónčine:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine
- *V gréčtine:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89
- *V angličtine:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89
- *Vo francúzštine:* Application de l'article 4 bis du règlement (CEE) nº 120/89
- *V taliančine:* Applicazione dell'articolo 4 bis del regolamento (CEE) n. 120/89
- *V lotyštine:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana
- *V litovčine:* Reglamentas (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas
- *V maďarčine:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása
- *V maltčine:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89
- *V holandčine:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89
- *V poľštine:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89
- *V portugálčine:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89
- *V rumunčine:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89
- *V slovenčine:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89
- *V slovinčine:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89
- *Vo fínčine:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen
- *Vo švédčine:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA I

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 2:

- V *bulharčine*: Интервенционни продукти, държани от ... (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в ... (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77
- V *španielčine*: Productos de intervención en poder de ... (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en ... (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77
- V *češtine*: Intervenční produkty v držení ... (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve ... (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77
- V *dánčine*: Produkter fra intervention, som ... (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i ... (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77
- V *nemčine*: Interventionserzeugnisse im Besitz von ... (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in ... (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77
- V *estónčine*: (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine
- V *gréčtine*: Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του ... (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις ... (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77
- V *angličtine*: Intervention products held by ... (name and address of the intervention agency) for storage in ... (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77
- Vo *francúzštine*: Produits d'intervention détenus par ... (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au ... (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77
- V *taliančine*: Prodotti d'intervento detenuti da ... (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in ... (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77
- V *lotyštine*: Intervences produkti, kas pieder ... (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai ... (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana
- V *litovčine*: (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) ... intervenciniai produktai, skirti saugojimui ... (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas
- V *maďarčine*: Az ... (intervenciósi hivatal neve és címe) tulajdonában lévő,-ban/-ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciósi termékek. Az 1055/77/EKG rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása
- V *maltčine*: Prodotti ta' interventzjoni miżmuma minn ... (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/ghand ... (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

- *V holandčine:* Interventieproducten in het bezit van ... (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in ... (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77
- *V poľštine:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu ... (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w ... (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77
- *V portugalčine:* Produtos de intervenção em poder de ... (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no ... (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77
- *V rumunčine:* Produse de intervenție deținute de ... (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în ... (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77
- *V slovenčine:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe ... (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v ... (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77
- *V slovinčine:* Intervencijski produkti, zadržani s strani ... (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v ... (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77
- *Vo finčine:* Interventiotuotteita, jotka ovat ... (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida ... (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen
- *Vo švédčine:* Interventionsprodukter som innehas av ... (interventionsorganets namn och adress) för lagring i ... (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77
-

PRÍLOHA II

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 5:

- V *bulharčine*: интервенционни продукти – трансферна операция
- V *španielčine*: Productos de intervención — operación de transferencia
- V *češtine*: Intervenční produkty – převod
- V *dánčine*: Produkter fra intervention — overførsel
- V *nemčine*: Interventionserzeugnisse — Transfer
- V *estónčine*: Sekkumistooted – ülevõtmistoiming
- V *gréčtine*: Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης
- V *angličtine*: Intervention products — transfer operation
- Vo *francúzštine*: Produits d'intervention — opération de transfert
- V *taliančine*: Prodotti d'intervento — operazione trasferimento
- V *lotyštine*: Intervences produkti – transfertoperācija
- V *litovčine*: Intervenciniai produktai – pervežimas
- V *maďarčine*: Intervenciók termékek – szállítási művelet
- V *maltčine*: Prodotti ta' interventzjoni – operazzjoni ta' trasferiment
- V *holandčine*: Interventieprodukten — Overdracht
- V *poľštine*: Produkty interwencyjne – operacja przekazania
- V *portugalčine*: Produtos de intervenção — operação de transferência
- V *rumunčine*: produse de intervenție – operațiune de transfer
- V *slovenčine*: Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun
- V *slovinčine*: Intervencijski produkti – postopek transferja
- Vo *finčine*: Interventiotuotteita – siirtotoimi
- Vo *švédčine*: Interventionsprodukter – överföringsförfarande“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA Ia

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 9 ods. 1 písm. c):

- *V bulharčine:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността
- *V španielčine:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
- *V češtine:* Převavní doklad s místem určení mimo ES předložen
- *V dánčine:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt
- *V nemčine:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
- *V estónčine:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
- *V gréčine:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
- *V angličtine:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
- *Vo francúzštine:* Document de transport avec destination hors CE présenté
- *V taliančine:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
- *V lotyštine:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
- *V litovčine:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
- *V maďarčine:* EK-n kiviteli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva
- *V maltčine:* Dokument tat-transport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ipprezentat
- *V holandčine:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
- *V poľštine:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
- *V portugalcine:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado
- *V rumunčine:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat
- *V slovenčine:* Prepravny doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
- *V slovinčine:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
- *Vo fińčine:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
- *Vo švédčine:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

PRÍLOHA Ib

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 10 ods. 4:

- *V bulharčine:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:
 - Транспортен документ:
 - вид:
 - номер:
 - Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:
- *V španielčine:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:
- *V češtine:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:
 - Převážní doklad:
 - druh:
 - číslo:
 - Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:
- *V dánčine:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenkede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:
 - Transportdokument:
 - type:
 - nummer:
 - Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:
- *V nemčine:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:
 - Beförderungspapier:
 - Art:
 - Nummer:
 - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:
- *V estónčine:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:
 - Veodokument:
 - liik:
 - number:
 - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteetasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

- *V gréčtine:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:
- Έγγραφο μεταφοράς:
 - τύπος:
 - αριθμός:
 - Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:
- *V angličtine:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:
- Transport document:
 - type:
 - number:
 - Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:
- *Vo francúzštine:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:
- Document de transport:
 - espèce:
 - numéro:
 - Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:
- *V taliančine:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:
- Documento di trasporto:
 - tipo:
 - numero:
 - Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:
- *V lotyštine:* Izvešana no Kapienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kapienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:
- Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:
- *V litovčine:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:
- Gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:
- *V maďarčine:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:
- Szállítási okmány:
 - típus:
 - szám:
 - A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítványozási vállalat ügyintézője által:

- *V maltčine:* Hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ġeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriza tat-trasporti konċernata:
- *V holandčine:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:
 - Vervoerdocument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:
- *V poľštine:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:
- *V portugalcine:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- *V rumunčine:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:
 - Document de transport:
 - tip:
 - număr:
 - Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:
- *V slovenčine:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:
- *V slovinčine:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

-
- *Vo finčine:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:
- Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:
- *Vo švédčine:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägs-transporter eller transporter i stora containrar:
- Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:
-

PRÍLOHA Ic

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 10 ods. 5:

- *V bulharčine:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:
 - Транспортен документ:
 - вид:
 - номер:
 - Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:
- *V španielčine:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:
- *V češtine:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:
 - Přepravní doklad:
 - druh:
 - číslo:
 - Den přijetí pro přepravu orgány železnice:
- *V dánčine:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:
 - Transportdokument:
 - type:
 - nummer:
 - Dato for overtagelse ved jernbane:
- *V nemčine:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:
 - Beförderungspapier:
 - Art:
 - Nummer:
 - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:
- *V eštončine:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:
 - Veodokument:
 - liik:
 - number:
 - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteetasutuste poolt:

- *V gréčtine:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:
- Έγγραφο μεταφοράς:
 - είδος:
 - αριθμός:
 - Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:
- *V angličtine:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:
- Transport document:
 - type:
 - number:
 - Date of acceptance for carriage by the railway authorities:
- *Vo francúzštine:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:
- Document de transport:
 - espèce:
 - numéro:
 - Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:
- *V taliančine:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:
- Documento di trasporto:
 - tipo:
 - numero:
 - Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:
- *V lotyštine:* Izvešana no Kópienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:
- Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:
- *V litovčine:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkelių pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkelių) tvarką:
- Gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:
- *V maďarčine:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):
- Szállítási okmány:
 - típus:
 - szám:
 - A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

- *V maltčine:* Hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ġeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriza tat-trasporti konċernata:
- *V holandčine:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:
 - Vervoerdocument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:
- *V poľštine:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:
- *V portugalčine:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodó-ferroviário:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- *V rumunčine:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:
 - Document de transport:
 - tip:
 - număr:
 - Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:
- *V slovenčine:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:
- *V slovinčine:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

-
- *Vo finčine:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:
- Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:
- *Vo švédčine:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:
- Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:
-

PRÍLOHA IIa

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 41 ods. 2:

- *V bulharčine:* Запължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999
- *V španielčine:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) n.º 800/1999
- *V češtine:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999
- *V dánčine:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999
- *V nemčine:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999
- *V estónčine:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
- *V gréčtine:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999
- *V angličtine:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999
- *Vo francúzštine:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) n.º 800/1999
- *V taliančine:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999
- *V lotyštine:* Obligāta ievēšana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants
- *V litovčine:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlių, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas
- *V maďarčine:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint
- *V maltčine:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE
- *V holandčine:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999
- *V poľštine:* Zloženie v magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999
- *V portugalcine:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999
- *V rumunčine:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,
- *V slovenčine:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999
- *V slovinčine:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999
- *Vo fínčine:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen
- *Vo švédčine:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

PRÍLOHA IIb

Označenia uvedené v článku 44 ods. 5:

- V *bulharčine*: Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (EO) № 800/1999
- V *španielčine*: Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) n° 800/1999
- V *češtine*: Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999
- V *dánčine*: Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999
- V *nemčine*: Bevorrattungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999
- V *estónčine*: Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
- V *gréčtine*: Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
- V *angličtine*: Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999
- Vo *francúzštine*: Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) n° 800/1999
- V *taliančine*: Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999
- V *lotyštine*: Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999
- V *litovčine*: Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999
- V *maďarčine*: Élelmészeti ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet
- V *maltčine*: Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE
- V *holandčine*: Leverantie van boardproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999
- V *poľštine*: Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999
- V *portugalčine*: Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999
- V *rumunčine*: Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999
- V *slovenčine*: Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999
- V *slovinčine*: Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999
- Vo *fínčine*: Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999
- Vo *švédčine*: Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999*

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA Ia

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 9 ods. 2:

- V *bulharčine*: правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]
 - V *španielčine*: Retrocesión al titular el ...
 - V *česťine*: Zpětný převod držiteli dne ...
 - V *dánčine*: tilbageføring til indehaveren den ...
 - V *nemčine*: Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
 - V *estónčine*: õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
 - V *gréčtine*: εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις ...
 - V *angličtine*: rights transferred back to the titular holder on [date] ...
 - V *francúzštine*: rétrocession au titulaire le ...
 - V *taliančine*: retrocessione al titolare in data ...
 - V *lotyštine*: tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]
 - V *litovčine*: teisės perleidžiamos savininkui (data) ...
 - V *maďarčine*: Visszát ruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
 - V *maltčine*: Retrocessjoni għas-sid il-
 - V *holandčine*: aan de titularis geretrocedeerd op ...
 - V *poľštine*: Retrocesja na właściciela tytułarnego
 - V *portugálčine*: retrocessão ao titular em ...
 - V *rumunčine*: repturi retrocedate titularului la data de [data]
 - V *slovenčine*: spätný prevod na oprávneneho držiteľa dňa ...
 - V *slovinčine*: Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...
 - V *finčine*: palautus todistuksenhaltijalle ...
 - V *švédčine*: återbördad till licensinnehavaren den ...
-

PRÍLOHA Ib

Označenia uvedené v prvom odseku článku 16:

- V *bulharčine*: Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ
 - V *španielčine*: Certificado GATT — Ayuda alimentaria
 - V *čestine*: Licence GATT – potravinová pomoc
 - V *dánčine*: GATT-licens — fødevarehjælp
 - V *nemčine*: GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe
 - V *estónčine*: GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi
 - V *gréčtine*: Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
 - V *angličtine*: Licence under GATT — food aid
 - V *francúzštine*: Certificat GATT — aide alimentaire
 - V *taliančine*: Titolo GATT — aiuto alimentare
 - V *lotyštine*: Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība
 - V *litovčine*: GATT licencija – pagalba maistu
 - V *maďarčine*: GATT-engedély – élelmiszersegély
 - V *malčtine*: Certifikat GATT – għajnuna alimentari
 - V *holandčine*: GATT-certificaat — Voedselhulp
 - V *poľštine*: Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa
 - V *portugalčine*: Certificado GATT — ajuda alimentar
 - V *rumunčine*: Certificat GATT – ajutor alimentar
 - V *slovenčine*: Licencia podľa GATT – potravinová pomoc
 - V *slovinčine*: Licenca za GATT – pomoč v hrani
 - V *finčine*: GATT-todistus – elintarvikeapu
 - V *švédčine*: GATT-licens – livsmedelsbistånd
-

PRÍLOHA Ic

Označenia uvedené v treťom pododseku článku 33 ods. 2:

- V *bulharčine*: Да се използва за освобождаване на гаранцията
 - V *španielčine*: Se utilizará para liberar la garantía
 - V *češtine*: K použití pro uvolnění záruky
 - V *dánčine*: Til brug ved frigivelse af sikkerhed
 - V *nemčine*: Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
 - V *estónčine*: Kasutada tagatise vabastamiseks
 - V *gréčtine*: Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
 - V *angličtine*: To be used to release the security
 - Vo *francúzštine*: À utiliser pour la libération de la garantie
 - V *taliančine*: Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
 - V *lotyštine*: Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
 - V *litovčine*: Naudotinas užstatui grąžinti
 - V *maďarčine*: A biztosíték feloldására használandó
 - V *maltčine*: Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija
 - V *holandčine*: Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
 - V *poľštine*: Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
 - V *portugalčine*: A utilizar para liberar a garantia
 - V *rumunčine*: A se utiliza pentru eliberarea garanției
 - V *slovenčine*: Použití na uvolnění záruky
 - V *slovinčine*: Uporabiti za sprostitev jamstva
 - Vo *finčine*: Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen
 - Vo *švédčine*: Att användas för frisläppande av säkerhet
-

PRÍLOHA Id

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 33 ods. 3:

- *V bulharčine:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери
- *V španielčine:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- *V češtine:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- *V dánčine:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- *V nemčine:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- *V estónčine:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- *V gréčine:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- *V angličtine:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- *Vo francúzštine:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- *V taliančine:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- *V lotyštine:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
- *V litovčine:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelese talpyklose tvarką
- *V maďarčine:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- *V maltčine:* Hierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taht ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar
- *V holandčine:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
- *V poľštine:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach
- *V portugalčine:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
- *V rumunčine:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari
- *V slovenčine:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

-
- *V slovinčine:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
 - *Vo fínčine:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
 - *Vo švédčine:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägs-transporter eller transporter i stora containrar
-

PRÍLOHA Ie

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 36 ods. 4:

- V *bulharčine*: Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) ...
- V *španielčine*: Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
- V *češtine*: Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence ...
- V *dánčine*: Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
- V *nemčine*: Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
- V *estónčine*: Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsentsi/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
- V *gréčtine*: Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικατάστασης του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. ...
- V *angličtine*: Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
- V *francúzštine*: Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial ...
- V *taliančine*: Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
- V *lotyštine*: Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
- V *litovčine*: Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
- V *maďarčine*: Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma
- V *maltčine*: Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta' l-ewwel ċertifikat
- V *holandčine*: Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
- V *poľštine*: Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego
- V *portugalčine*: Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
- V *rumunčine*: Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale ...
- V *slovenčine*: Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciю (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licence (certifikátu) ...

-
- *V slovinčine:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence ...
 - *Vo fínčine:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero ...
 - *Vo švédčine:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...
-

PRÍLOHA If

Označenia uvedené v písmene b) článku 42 ods. 1:

- *V bulharčine:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № ...
- *V španielčine:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº ...
- *V češtine:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence ...
- *V dánčine:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...
- *V nemčine:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
- *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr ...
- *V gréčtine:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000- αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
- *V angličtine:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No ...
- *Vo francúzštine:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº ...
- *V taliančine:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. ...
- *V lotyštine:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. ...
- *V litovčine:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
- *V maďarčine:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
- *V maltčine:* Ċertifikat mahruġ taht il-kundizzjonijiet ta' l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru ...
- *V holandčine:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. ...
- *V poľštine:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr ...
- *V portugalcine:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º ...
- *V rumunčine:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.
- *V slovenčine:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie ...
- *V slovinčine:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. ...
- *Vo fínčine:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro ...
- *Vo švédčine:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr ...

PRÍLOHA Ig

Označenia uvedené v písmene a) článku 43 ods. 1:

- V *bulharčine*: Износът е осъществен без лицензия или сертификат
 - V *španielčine*: Exportación realizada sin certificado
 - V *češtine*: Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
 - V *dánčine*: Udførsel uden licens/attest
 - V *nemčine*: Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
 - V *estónčine*: Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita
 - V *gréčtine*: Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδειας ή πιστοποιητικού
 - V *angličtine*: Exported without licence or certificate
 - V *francúzštine*: Exportation réalisée sans certificat
 - V *taliančine*: Esportazione realizzata senza titolo
 - V *lotyštine*: Eksportēts bez licences vai sertifikāta
 - V *litovčine*: Eksportuota be licencijos ar sertifikato
 - V *maďarčine*: Kiviteli engedély használata nélküli export
 - V *maltčine*: Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat
 - V *holandčine*: Uitvoer zonder certificaat
 - V *poľštine*: Wywóz dokonany bez świadectwa
 - V *portugalčine*: Exportação efectuada sem certificado
 - V *rumunčine*: Exportat fără licență sau certificat
 - V *slovenčine*: Vyvezené bez licence alebo certifikátu
 - V *slovinčine*: Izvoz, izpeljan brez licence
 - V *finčine*: Viety ilman todistusta
 - V *švédčine*: Exporterad utan licens
-

PRÍLOHA Ih

Označenia uvedené v písmene a) článku 45 ods. 3:

- V *bulharčine*: Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени
- V *španielčine*: Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) n° 1291/2000 cumplidas
- V *češtine*: Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000
- V *dánčine*: Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt
- V *nemčine*: Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten
- V *estónčine*: Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud
- V *gréčtine*: Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000
- V *angličtine*: Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled
- Vo *francúzštine*: Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) n° 1291/2000 respectées
- V *taliančine*: Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate
- V *lotyštine*: Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- V *litovčine*: Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos
- V *maďarčine*: Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- V *maltčine*: Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivamente
- V *holandčine*: in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd
- V *poľštine*: Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione
- V *portugalcine*: Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas
- V *rumunčine*: Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite
- V *slovenčine*: Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené
- V *slovinčine*: Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani
- Vo *finčine*: Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetty edellytykset on täytetty
- Vo *švédčine*: Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

PRÍLOHA II

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 50 ods. 1:

- V *bulharčine*: Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18
- V *španielčine*: Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- V *češtine*: Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- V *dánčine*: Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- V *nemčine*: Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- V *estónčine*: Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- V *gréčtine*: Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18
- V *angličtine*: Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Vo *francúzštine*: Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- V *taliančine*: Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- V *lotyštine*: Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- V *litovčine*: Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- V *maďarčine*: Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- V *maltčine*: Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18
- V *holandčine*: Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- V *poľštine*: Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- V *portugalčine*: Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18
- V *rumunčine*: Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18
- V *slovenčine*: Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18
- V *slovinčine*: Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- Vo *finčine*: Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Vo *švédčine*: Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18“

PRÍLOHA V

„PRÍLOHA

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 3 ods. 3:

- V *bulharčine*: Хранителна помощ от Общността – Дейност № .../... или Национална хранителна помощ
- V *španielčine*: Ayuda alimentaria comunitaria — Accion n° .../... o Ayuda alimentaria nacional
- V *čestine*: Potravinová pomoc Společenství – akce č. .../... nebo vnitrostátní potravinová pomoc
- V *dánčine*: Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. .../... eller National fødevarehjælp
- V *nemčine*: Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. .../... oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
- V *estónčine*: Ühenduse toiduabi – programm nr .../... või siseriiklik toiduabi
- V *gréčine*: Κοινωνική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. .../... ή εθνική επισιτιστική βοήθεια
- V *angličtine*: Community food aid — Action No .../... or National food aid
- V *francúzštine*: Aide alimentaire communautaire — Action n° .../... ou Aide alimentaire nationale
- V *taliančine*: Aiuto alimentare comunitario — Azione n. .../... o Aiuto alimentare nazionale
- V *lotyštine*: Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. .../... vai Valsts pārtikas atbalsts
- V *litovčine*: Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. .../... arba Nacionalinė pagalba maisto produktais
- V *maďarčine*: Közösségi élelmiszersegély – ... számú intézkedés/... vagy Nemzeti élelmiszersegély
- V *malčtine*: Għajjnuna alimentari komuni – Azzjoni nru .../... jew Għajjnuna alimentari nazzjonali
- V *holandčine*: Communautaire voedselhulp — Actie nr. .../... of Nationale voedselhulp
- V *poľštine*: Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr .../... lub Krajowa pomoc żywnościowa
- V *portugalcine*: Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º .../... ou Ajuda alimentar nacional
- V *rumunčine*: Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. .../... sau Ajutor alimentar național
- V *slovenčine*: Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. .../... alebo národná potravinová pomoc
- V *slovinčine*: Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. .../... ali državna pomoč v hrani
- V *fínčine*: Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro .../... tai kansallinen elintarvikeapu
- V *švédčine*: Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr .../... eller Nationellt livsmedelsbistånd“

PRÍLOHA VI

„PRÍLOHA Ia

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 10 ods. 5:

- V bulharčine: Взета проба
 - V španielčine: muestra recogida
 - V češtine: odebraný vzorek
 - V dánčine: udtaget prøve
 - V nemčine: Probe gezogen
 - V estónčine: võetud proov
 - V gréčtine: ελήφθη δείγμα
 - V angličtine: Sample taken
 - Vo francúzštine: échantillon prélevé
 - V taliančine: campione prelevato
 - V lotyštine: paraugs paņemts
 - V litovčine: Bandinys paimtas
 - V maďarčine: ellenőrzési mintavétel megtörtént
 - V maltčine: kampjun mehud
 - V holandčine: monster genomen
 - V poľštine: pobrana próbka
 - V portugalcine: Amostra colhida
 - V rumunčine: Eșantion prelevat
 - V slovenčine: odobratá vzorka
 - V slovinčine: vzorec odvzet
 - Vo fínčine: näyte otettu
 - Vo švédčine: varuproov
-

PRÍLOHA Ib

Označenia uvedené v písmene a) článku 10 ods. 6:

- V *bulharčine*: Съответствие на резултатите от тестовете
 - V *španielčine*: resultado del análisis conforme
 - V *češtine*: výsledek analýzy je v souladu
 - V *dánčine*: analyseresultat i orden
 - V *nemčine*: konformes Analyseergebnis
 - V *estónčine*: vastav analüüsitulemus
 - V *gréčtine*: αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνα
 - V *angličtine*: Results of tests conform
 - Vo *francúzštine*: résultat d'analyse conforme
 - V *taliančine*: risultato di analisi conforme
 - V *lotyštine*: analīzes rezultāti atbilst
 - V *litovčine*: Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją
 - V *maďarčine*: ellenőrzési eredmény megfelelő
 - V *malčtine*: rezultat ta'l-analizi konformi
 - V *holandčine*: analyseresultaat conform
 - V *poľštine*: wynik analizy zgodny
 - V *portugalčine*: Resultado da análise conforme
 - V *rumunčine*: Rezultatul analizelor – conform
 - V *slovenčine*: výsledek testu je v súlade
 - V *slovinčine*: rezultat analize je v skladu z/s
 - Vo *finčine*: analyysin tulos yhtäpitävä
 - Vo *švédčine*: Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen
-

PRÍLOHA Ic

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 10 ods. 7:

- *V bulharčine:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:
- *V španielčine:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: ...
- *V češtine:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:
- *V dánčine:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: ...
- *V nemčine:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: ...
- *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: ...
- *V gréčtine:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακριβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του T5: ...
- *V angličtine:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: ...
- *Vo francúzštine:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: ...
- *V taliančine:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: ...
- *V lotyštine:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontrolleksemplāru, identitāte: ...
- *V litovčine:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: ...
- *V maďarčine:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:
- *V maltčine:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta' l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: ...
- *V holandčine:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: ...
- *V poľštine:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: ...
- *V portugalčine:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: ...
- *V rumunčine:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieşire sau a biroului vamal de destinaţie a exemplarului de control T5: ...
- *V slovenčine:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: ...
- *V slovinčine:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:
- *Vo finčine:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistulli-toimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:
- *Vo švédčine:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsestullkontor enligt kontrollexemplaret T5: ...“

PRÍLOHA VII

„PRÍLOHA Ia

Údaje uvedené v článku 2 ods. 3:

- V bulharčine: Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,
- V španielčine: Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios
- V češtine: Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé
- V dánčine: Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende
- V nemčine: Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend
- V estónčine: Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad
- V gréčine: Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά
- V angličtine: Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory
- Vo francúzštine: Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants
- V taliančine: Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003
- V lotyštine: Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaūžu rezultāti ir apmierinoši
- V litovčine: Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami
- V maďarčine: A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előírányzott ellenőrzések eredményei kielégítőek
- V maltčine: Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti
- V holandčine: Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend
- V poľštine: Wyniki kontroli, o ktorej mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.
- V portugalcine: Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003
- V rumunčine: Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.
- V slovenčine: Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé
- V slovinčine: Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi
- Vo finčine: Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä
- Vo švédčine: Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1848/2006

zo 14. decembra 2006

o nezrovnalostiach a vymáhaní súm neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním Spoločnej poľnohospodárskej politiky, o organizácii informačného systému v tejto oblasti a o zrušení nariadenia (EHS) č. 595/91

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

v súlade s článkom 34 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1290/2005.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(4) Je nevyhnutné upresniť to, že vymedzenie pojmu „nezrovnalosť“ používané na účely tohto nariadenia je prevzaté z článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽³⁾.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 42,

po konzultácii s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

(5) Je nevyhnutné vymedziť pojem „podozrenie z podvodu“, pričom treba vziať do úvahy vymedzenie pojmu „podvod“ obsiahnuté v Dohovore o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a vypracované na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii ⁽⁴⁾.

keďže:

(1) Ustanovením článku 2 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa zriaďujú dva fondy s cieľom dosiahnuť ciele spoločnej poľnohospodárskej politiky: Európsky poľnohospodársky a záručný fond, ďalej len „EPZF“, a Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka, ďalej len „EPFRV“.

(6) Je nevyhnutné uviesť, že vymedzenie „prvého správneho alebo súdneho zistenia“ nezrovnalostí je prevzaté z článku 35 nariadenia (ES) č. 1290/2005.

(2) V článku 9 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa ustanovujú zásady ochrany finančných záujmov Spoločenstva a záruky týkajúce sa správy finančných prostriedkov Spoločenstva.

(7) Je tiež nevyhnutné vymedziť pojmy „konkurz“ a „hospodársky subjekt“.

(3) Vzhľadom na skúsenosti, ktoré Komisia a členské štáty získali, systém ustanovený v nariadení Rady (EHS) č. 595/91 zo 4. marca 1991 o nezrovnalostiach a vymáhaní čiastok neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním spoločnej poľnohospodárskej politiky a organizácie informačného systému v tejto oblasti, ktorým sa ruší nariadenie (EHS) č. 283/72 ⁽²⁾, by mal byť upravený tak, aby sa zjednotilo jeho používanie v členských štátoch, zintenzívnila kampaň proti nezrovnalostiam, zvýšila účinnosť systému pri oznamovaní nezrovnalostí, zohľadnilo to, že jednotlivé prípady nezrovnalostí budú odteraz vyúčtované v súlade s ustanoveniami článkov 32 a 33 nariadenia (ES) č. 1290/2005, a aby sa od 1. januára 2007 systém týkal tak EPZF, ako aj EPFRV. Na tento účel by mali byť prijaté ustanovenia s cieľom zahrnúť do tohto systému nezrovnalosti týkajúce sa pridelených príjmov

(8) Aby sa zvýšila pridaná hodnota systému podávania správ, povinnosť podávať správy o prípadoch podozrenia z podvodu na účely analýzy rizika by mala byť jasnejšie stanovená a mala by byť presnejšie vymedzená kvalita predkladanej informácie.

(9) S cieľom zisťovať charakter podvodných postupov a finančné účinky nezrovnalostí a s cieľom monitorovať vymáhanie nesprávne vyplatených súm by sa malo prijať ustanovenie o nezrovnalostiach, ktoré sa majú Komisii oznamovať minimálne každý štvrtrok; takéto oznámenie by malo byť doplnené o informácie o postupe súdneho alebo správneho konania.

(10) Na celkové výsledky podávania správ každý rok je upozornený výbor podľa článku 2 ods. 1 rozhodnutia Komisie 94/140/ES z 23. februára 1994 o vytvorení poradného výboru na koordináciu prevencie sprenevery ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1 Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 320/2006 (Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 42).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 67, 14.3.1991, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 49.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 61, 4.3.1994, s. 27. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/223/ES (Ú. v. EÚ L 71, 17.3.2005, s. 67).

(11) Aby sa zjednodušilo podávanie správ, ktoré sa od členských štátov očakáva, a aby sa zvýšila jeho účinnosť, je nevyhnutné zvýšiť minimálnu prahovú hodnotu vymedzenú v súvislosti so sumami dotknutými nezrovnalosťou, po prekročení ktorej musia členské štáty nezrovnalosť hlásiť a určiť tie prípady, v ktorých nevytvára povinnosť podávania správ.

(12) Výmenné kurzy by mali byť stanovené pre členské štáty mimo eurozóny.

(13) Je potrebné vziať do úvahy povinnosti vytvárajúce z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽⁶⁾ a zo smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽⁷⁾.

(14) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre poľnohospodárske fondy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa uplatňuje na výdavky v rámci Európskeho poľnohospodárskeho a záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) v súlade s článkom 3 ods. 1 pre EPZF a článkom 4 pre EPFRV nariadenia (ES) č. 1290/2005.

Uplatňuje sa tiež na prípady, v ktorých platba pridelených príjmov v zmysle článku 34 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1290/2005 nebola vykonaná v súlade s týmito ustanoveniami.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie článkov 32, 33 a 36 nariadenia (ES) č. 1290/2005 a nariadenia Komisie (ES) č. 885/2006⁽⁸⁾.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje nasledujúce vymedzenie pojmov:

1. pojem „nezrovnalosť“ je vysvetlený v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 a znamená akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom čoho je alebo by bolo poškodenie všeobecného rozpočtu spoločností buď zmenšením, alebo stratou výnosov plynúcich z vlastných zdrojov vybraných priamo v mene spoločností alebo účtovaním neoprávnenej výdajovej položky v rámci rozpočtu Spoločenstva;

2. pojem „hospodársky subjekt“ je vysvetlený v článku 1a bode 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1681/94⁽⁹⁾ a znamená akúkoľvek právnickú alebo fyzickú osobu alebo iný subjekt, ktorý má prospech z financovania z EPZF a EPFRV s výnimkou členských štátov, ktoré vykonávajú svoje verejné právomoci alebo prijímajú túto pomoc, alebo ktoré musia platiť pridelené príjmy v zmysle článku 34 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1290/2005;

3. pojem „prvé správne alebo súdne zistenie“ je vysvetlený v článku 35 nariadenia (ES) č. 1290/2005 a znamená prvý písomný posudok príslušného orgánu, správneho alebo súdneho, ktorý na základe konkrétnych faktov uvádza existenciu nezrovnalostí bez toho, aby bola dotknutá možnosť následnej revízie alebo stiahnutia tohto záveru následkom vývoja v priebehu správneho alebo súdneho konania;

4. pojem „podozrenie z podvodu“ je vysvetlený v článku 1a bode 4 nariadenia (ES) č. 1681/94 a znamená nezrovnalosť, ktorá bola predmetom prvého správneho alebo súdneho zistenia, na základe ktorej sa začne konanie na vnútroštátnej úrovni s cieľom určiť, či došlo k úmyselnému konaniu, a to najmä k podvodu podľa článku 1 ods. 1 písm. a) Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností z 26. júla 1995 vypracovaného na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii;

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 90.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 178, 12.7.1994, s. 43.

5. „konkurz“ znamená platobnú neschopnosť v zmysle článku 2 písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1346/2000 ⁽¹⁰⁾.

KAPITOLA II

OHLASOVACIA POVINNOSŤ

Článok 3

Štvrťročná správa

1. Najneskôr do dvoch mesiacov nasledujúcich po konci každého štvrťroku členské štáty oznámia Komisii všetky nezrovnalosti, ktoré boli predmetom prvého správneho alebo súdneho zistenia. V prípade každej nezrovnalosti poskytuje členský štát podrobné údaje o týchto skutočnostiach:

- a) dotknuté organizácie spoločného trhu, príslušné sektory a výroby;
- b) charakter neoprávnených výdavkov;
- c) ustanovenie Spoločenstva, ktoré bolo porušené;
- d) deň a pôvod prvej písomnej informácie, ktorá viedla k podozreniu, že došlo k nezrovnalosti;
- e) postupy používané pri dopúšťaní sa nezrovnalosti;
- f) ak je to vhodné, údaje o tom, či postup je možné klasifikovať ako podozrenie z podvodu;
- g) spôsob, akým boli nezrovnalosti odhalené;
- h) ak je to vhodné, údaje o členských štátoch a zúčastnených tretích krajinách;
- i) obdobie alebo moment, počas ktorého došlo k nezrovnalosti;
- j) vnútroštátne úrady alebo orgány, ktoré vypracovali oficiálnu správu o nezrovnalosti, a úrady zodpovedné za správne a/alebo súdne následné opatrenia;
- k) deň, keď došlo k prvému správnenému alebo súdnemu zisteniu nezrovnalosti;

l) totožnosť zainteresovaných fyzických a/alebo právnických osôb alebo iných subjektov, ktoré sa zúčastnili na spáchaní nezrovnalosti, okrem prípadov, keď sú tieto údaje nenáležité na účely boja proti nezrovnalostiam vzhľadom na charakter danej nezrovnalosti;

m) celková suma výdavkov na danú operáciu a, ak je to vhodné, údaje o jej rozdelení medzi príspevky na úrovni Spoločenstva, vnútroštátnej úrovni, súkromné alebo iné príspevky;

n) suma dotknutá nezrovnalosťou a, ak je to vhodné, údaje o jej rozdelení medzi príspevky na úrovni Spoločenstva, vnútroštátnej úrovni, súkromné a iné príspevky; ak sa platba osobám a/alebo iným subjektom stanoveným v písmene l neuskutočnila, údaje o sumách, ktoré by boli nesprávne vyplatené, keby nedošlo k odhaleniu nezrovnalosti;

o) pozastavenie platieb, ak je to uplatniteľné, a možnosti vymáhania;

p) iba v prípade nezrovnalostí súvisiacich s EPFRV údaje o čísle ARINCO alebo kóde CCI (spoločný identifikačný kód) dotknutého programu.

2. Odchyľne od odseku 1 je nevyhnutné podať správu o týchto prípadoch:

— prípady, ak nezrovnalosť pozostáva výlučne z neschopnosti čiastočne alebo úplne vykonať opatrenie spolufinancované zo strany EPFRV alebo podporované v rámci EPZF z dôvodu konkurzu konečného príjemcu; o nezrovnalostiach, ktoré predchádzajú konkurzu, o prípadoch podozrenia z podvodu však musí byť podaná správa,

— prípady, o ktorých konečný príjemca dobrovoľne a pred zistením príslušného orgánu upovedomil správny orgán, bez ohľadu na to, či k upovedomeniu došlo pred alebo po verejnom príspevku,

— prípady, v ktorých správny orgán zistí chybu týkajúcu sa oprávnenosti financovaných výdavkov a chybu opraví pred platbou verejného príspevku.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.

3. Pokiaľ niektoré informácie uvedené v odseku 1 tohto článku, najmä informácie týkajúce sa postupov využívaných pri páchaní nezrovnalosti a spôsobu, ktorým bolo odhalené, nie sú dostupné, členské štáty chýbajúce informácie čo najviac doplnia pri odovzdávaní následných oznámení o nezrovnalostiach Komisii.

4. Ak ustanovenia vnútroštátneho práva stanovujú utajenie vyšetrovaní, oznámenie tejto informácie podlieha schváleniu príslušného súdu.

Článok 4

Zvláštne prípady

Každý členský štát bezodkladne oznámi Komisii a v prípade potreby ostatným dotknutým členským štátom akékoľvek nezrovnalosti, ktoré boli zistené alebo predpokladané, pokiaľ existujú obavy, že:

- a) môžu mať veľmi rýchlo následky mimo jeho územia alebo
- b) sa ukazuje, že bol použitý nový spôsob ich páchania.

Toto oznámenie obsahuje najmä podrobné informácie o nezákonom postupe a o ostatných príslušných členských štátoch a tretích krajinách.

Článok 5

Následná správa

1. Okrem informácií uvedených v článku 3 ods. 1 členské štáty oznámia Komisii čo najskôr, ale najneskôr do dvoch mesiacov po konci každého štvrťroku, s odkazom na všetky predchádzajúce správy podané podľa článku 3 podrobné údaje o začatí alebo prerušení všetkých konaní uloženia správnych alebo trestných sankcií súvisiacich s oznámenými nezrovnalosťami, ako aj hlavné výsledky týchto konaní. V týchto informáciách sa tiež uvedie charakter uplatnených sankcií a/alebo to, či dané sankcie súvisia s uplatňovaním právnych predpisov Spoločenstva a/alebo vnútroštátnych právnych predpisov, vrátane odkazu na pravidlá Spoločenstva a/alebo vnútroštátne pravidlá, v rámci ktorých sú sankcie ustanovené.

2. Na základe jednoznačnej požiadavky Komisie členské štáty poskytnú Komisii do dvoch mesiacov po prijatí tejto požiadavky všetky náležité informácie týkajúce sa dosiahnutého pokroku – predovšetkým začatia, prerušenia a ukončenia – v rámci konaní

súvisiacich s vymáhaním všetkých nesprávne vyplatených súm v konkrétnom prípade alebo niekoľkých prípadoch.

Článok 6

Pravidlo *de minimis*

1. Ak sa nezrovnalosti vzťahujú na čiastky nižšie ako 10 000 EUR v rámci financovania Spoločenstvom, členské štáty nezasielajú Komisii informácie ustanovené v článkoch 3 a 5, ak to Komisia výslovne nevyžaduje.

2. Pre uplatňovanie hranice stanovenej v odseku 1:

— členské štáty, ktoré nepatria do eurozóny, uplatňujú rovnaký výmenný kurz, aký používali pri platbách príjmom alebo pri príjmoch, v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2808/98⁽¹⁾ a právnymi predpismi v sektore poľnohospodárstva,

— v prípadoch, ktoré nie sú uvedené v pododseku 1, najmä pri operáciách, pre ktoré nie je ustanovená určujúca skutočnosť v právnych predpisoch v sektore poľnohospodárstva, je uplatniteľným výmenným kurzom predposledný výmenný kurz stanovený Európskou centrálnou bankou pred mesiacom, v ktorom boli výdavky alebo pridelené príjmy vykázané Komisii v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 883/2006⁽²⁾.

Článok 7

Podoba komunikácie

Informácie požadované podľa článkov 3, 4 a článku 5 ods. 1 sa zasielajú, vždy ak je to možné, elektronicky prostredníctvom bezpečného pripojenia s využitím modulu poskytnutého Komisiou na tento účel a na formulári poskytnutom Komisiou.

KAPITOLA III

SPOLUPRÁCA

Článok 8

Spolupráca s členskými štátmi

1. Komisia udržiava primerané kontakty s príslušnými členskými štátmi s cieľom doplniť informácie, ktoré boli dodané o nezrovnalostiach uvedených v článku 3, o konaniach uvedených v článku 5, a najmä o možnosti vymáhania.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 349, 24.12.1998, s. 36.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 1.

2. Bez toho, aby boli dotknuté tieto kontakty, pokiaľ je povaha nezrovnalosti taká, že sa zdá, že rovnaké alebo podobné konania by sa mohli vyskytnúť vo viac ako jednom členskom štáte, záležitosť sa predkladá výboru podľa článku 2 ods. 1 rozhodnutia 94/140/ES (ďalej len „Cocolaf“) alebo jeho pracovným skupinám podľa článku 3 ods. 3 tohto rozhodnutia.

3. Okrem toho musí Komisia organizovať stretnutia informatívneho charakteru na úrovni Spoločenstva pre príslušných zástupcov členských štátov, aby s nimi skúmala informácie získané podľa článkov 3, 4 a 5 a podľa odseku 1 tohto článku, najmä so zreteľom na poučenie z nich získané v súvislosti s nezrovnalosťami, preventívnymi opatreniami a právnymi postupmi. Komisia informuje o tejto činnosti poradný výbor pre koordináciu boja proti podvodom a konzultuje s ním všetky návrhy, ktoré plánuje predložiť v súvislosti s predchádzaním nezrovnalostiam.

4. Na žiadosť členského štátu alebo podľa opatrení ustanovených v odseku 3 na žiadosť Komisie členské štáty spolu navzájom konzultujú, ak je to vhodné, v rámci výboru pre koordináciu boja proti podvodom alebo v rámci iného príslušného orgánu, aby odstránili nedostatky, ktoré sa objavujú v priebehu uplatňovania platných ustanovení spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktoré ohrozujú finančné záujmy Spoločenstva.

Článok 9

Súhrnná správa

Komisia každý rok informuje poradný výbor pre koordináciu boja proti podvodom o veľkosti rozsahu súm dotknutých nezrovnalosťami, ktoré boli odhalené, a o rôznych kategóriách nezrovnalostí rozdelených podľa typu s uvedením počtu nezrovnalostí v každej kategórii.

KAPITOLA IV

VYUŽITIE INFORMÁCIÍ A ZAOBCHÁDZANIE S NIMI

Článok 10

Využitie informácií

Bez toho, aby bol dotknutý článok 11, môže Komisia použiť všetky informácie všeobecného alebo operatívneho charakteru oznámené členskými štátmi v súlade s týmto nariadením na vykonanie analýzy rizika s využitím podpory informačných technológií a na základe získaných informácií môže vypracovať správy a vyvinúť systémy slúžiace na účinnejšie určovanie rizík.

Článok 11

Zaobchádzanie s informáciami

1. Na informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek podobe podľa tohto nariadenia sa vzťahuje úradné tajomstvo a sú chránené rovnakým spôsobom ako podobné informácie chránené vnútroštátnym právnym poriadkom členského štátu, ktorý ich dostal, a zodpovedajúcimi ustanoveniami uplatniteľnými na inštitúcie Spoločenstva. Členské štáty a Komisia uskutočnia všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili dôvernosť informácií.

2. Informácie uvedené v odseku 1 nesmú byť poskytnuté predovšetkým iným osobám, ako sú osoby v členských štátoch alebo v inštitúciách Spoločenstva, ktorých funkcie vyžadujú, aby k nim mali prístup, pokiaľ to členský štát, ktorý ich poskytol, výslovne neschválil.

Okrem toho sa tieto informácie nesmú využívať na iné účely ako na účely stanovené v tomto nariadení, ak úrady, ktoré ich poskytli, nedali výslovný súhlas a za predpokladu, že ustanovenia platné v členskom štáte, v ktorom sa nachádza úrad, ktorý ich dostal, nezakazuje také oznamovanie alebo používanie.

3. Komisia a členské štáty zabezpečia, aby spracovanie osobných údajov podľa tohto nariadenia bolo v súlade s ustanoveniami Spoločenstva a vnútroštátnymi ustanoveniami o ochrane osobných údajov, najmä s ustanoveniami smernice 95/46/ES a, ak je to uplatniteľné, ustanoveniami nariadenia (ES) č. 45/2001.

Odseky 1 až 2 nemajú vplyv na práva prístupu predmetu údajov, ako to je ustanovené v smernici 95/46/ES a nariadení (ES) č. 45/2001 v súlade s podmienkami ustanovenými v uvedenej smernici a nariadení.

4. Odseky 1 až 3 nebránia použitiu informácií získaných podľa tohto nariadenia v právnych žalobách alebo konaniach následne začatých Spoločenstvom alebo členskými štátmi v súvislosti s vymáhaním súm dotknutých nezrovnalosťou, pri vykonávaní kontrol vyplývajúcich z nezrovnalostí alebo pri uložení správnych opatrení, správnych pokút alebo trestných sankcií za nezrovnalosti. Príslušný orgán členského štátu, ktorý tieto informácie poskytol, bude informovaný o takom použití.

5. Ak členský štát oznámi Komisii, že fyzická alebo právnická osoba, ktorej meno bolo oznámené Komisii podľa tohto nariadenia, dokáže v ďalšom vyšetrovaní, že nie je zapojená do vzniku akejkoľvek nezrovnalosti, Komisia o tejto skutočnosti bezodkladne informuje všetkých, ktorým toto meno oznámila. Vzhľadom na predošlé oznámenie sa s takou osobou potom prestane zaobchádzať ako s osobou zapojenou do príslušnej nezrovnalosti.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 12

Zrušenie

1. Nariadenie (EHS) č. 595/91 sa ruší s účinnosťou od 1. januára 2007.
2. Odkazy na nariadenie (EHS) č. 595/91 sa vykladajú ako odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe.

Článok 13

Prechodné ustanovenia

1. Členské štáty poskytujú Komisii informácie uvedené v článku 5 tohto nariadenia alebo v prípade nezrovnalostí ozná-

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

mených pred 1. januárom 2007, ktoré sú stále sledované orgánmi členských štátov, podľa nariadenia (EHS) č. 595/91.

2. V prípadoch s finančným dopadom nižším než 10 000 EUR môžu členské štáty predložiť jediné záverečné oznámenie.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

PRÍLOHA

Korelačná tabuľka

Nariadenie (EHS) č. 595/91	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 (vypúšťa sa)	
	článok 2 (nový)
článok 3 ods. 1	článok 3 ods. 1
	článok 3 ods. 2 (nový)
článok 3 ods. 2	článok 3 ods. 3
článok 3 ods. 3	článok 3 ods. 4
článok 4	článok 4
článok 5 ods. 1	článok 5 ods. 1
článok 5 ods. 2 [vypúšťa sa nariadením (ES) č. 1290/2005]	
článok 6 (vypúšťa sa)	
článok 7 ods. 1 [vypúšťa sa nariadením (ES) č. 1290/2005]	
článok 7 ods. 2 (vypúšťa sa)	
článok 8	článok 8
článok 9	článok 9
článok 10	článok 11
článok 11	už nie je relevantný
článok 12	článok 6
článok 13	článok 1
článok 14 ods. 1	článok 12 ods. 1
článok 14 ods. 2	článok 12 ods. 1
článok 15	článok 14
	článok 7 (nový)
	článok 10 (nový)
	článok 13 (nový)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1849/2006

zo 14. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2032/2003 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 16 ods. 2,

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť lepší prístup k informáciám by sa hodnotiace správy mali navrhovať na základe správ predložených príslušnými orgánmi členských štátov a mali by v nich byť zahrnuté rovnaké pravidlá týkajúce sa prístupu k informáciám ako v správach príslušných orgánov. Hodnotiace správy by sa mali získať od príslušného orgánu, ako aj zmeniť a doplniť podľa všetkých dokumentov, pripomienok a informácií, ktoré sa zohľadnia počas hodnotenia.
- (2) S cieľom zvýšiť právnu istotu by sa malo prijať ustanovenie, že po 1. septembri 2006 sa prestanú postupne používať biocídne výrobky, ktoré obsahujú oznámené účinné látky, vrátane týchto látok v určitých alebo všetkých typoch výrobkov oznámených v prílohách I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES z dôvodu stiahnutia z programu posudzovania alebo preto, že boli po posúdení neprijateľné.
- (3) V súlade s článkom 4b nariadenia Komisie (ES) č. 2032/2003 ⁽²⁾ členské štáty preskúmali dokumentáciu, v ktorej sa požadovalo predĺženie obdobia na uvádzanie biocídnych výrobkov s obsahom osobitných účinných látok na trh, a prijali takúto dokumentáciu, ktorá bola úplná. Je preto vhodné umožniť, aby látky zahrnuté v prijatých správach zostali na trhu po 1. septembri 2006, kým nebudú prehodnotené podľa desaťročného programu posudzovania.
- (4) Pri mnohých existujúcich oznámených účinných látkach alebo kombináciách látok a výrobkov účastníci alebo stiahnu svoje oznámenia, alebo si nespĺnia svoje záväzky, pokiaľ sa žiaden ekonomický prevádzkovateľ alebo členský štát nebude zaujímať o získanie štatútu účastníka v rámci určených lehôt. Preto by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť prílohy II, III a V k nariadeniu (ES) č. 2032/2003.
- (5) V prípade jednej látky z látok uvedených v zozname prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2032/2003 s číslom ES 404-690-8 boli dve kombinácie typu výrobkov vynechané, aj keď boli oznámené v rámci časových lehôt stanovených v nariadení Komisie (ES) č. 1896/2000 zo 7. septembra 2000 o prvej etape programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o biocídnych výrobkoch ⁽³⁾ a v nariadení Komisie (ES) 1687/2002 z 25. septembra 2002 o dodatočnej lehote na oznamovanie určitých účinných látok existujúcich na trhu pre biocídne využitie, ktorá je uvedená v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1896/2000 ⁽⁴⁾. Príloha II k nariadeniu (ES) č. 2032/2003 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Názvy určitých látok uvedených v záznamoch BKC a DDAC v zozname prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2032/2003 sa takisto nachádzajú v prílohe III k tomuto nariadeniu. Príslušné záznamy by sa preto mali vypustiť z prílohy III k nariadeniu (ES) č. 2032/2003.
- (7) Nariadenie (ES) č. 2032/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2032/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. Do článku 4 ods. 2 sa vkladá tento pododsek:

„Členské štáty po 1. septembri 2006 zabezpečia, že biocídne výrobky, ktoré obsahujú účinné látky, ktoré boli oznámené na hodnotenie v rámci programu posudzovania a pre ktoré bolo prijaté rozhodnutie nezahrnúť tieto účinné látky ich pri určitých alebo všetkých ich oznámených kombináciách výrobkov v prílohách I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES, sa už neuvádzajú na trh v oblasti príslušného typu výrobku s účinnosťou 12 mesiacov po dni nadobudnutia účinnosti takého rozhodnutia, ak nie je stanovené v rozhodnutí o nezahrnutí danej látky.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/50/ES (Ú. v. EÚ L 142, 30.5.2006, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 307, 24.11.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1048/2005 (Ú. v. EÚ L 178, 9.7.2005, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 228, 8.9.2000, s. 6. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2032/2003 (Ú. v. EÚ L 307, 24.11.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 258, 26.9.2002, s. 15.

2. Do článku 11 sa vkladajú tieto odseky 4 a 5:

„4. Na základe dokumentov a informácií uvedených v článku 27 ods. 2 smernice 98/8/ES spravodajský členský štát pripraví aktualizovanú správu príslušného orgánu, pričom sa na dokument I bude naďalej odkazovať ako na hodnotiacu správu. Takáto hodnotiacia správa sa preskúma v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky.“

3. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Ak spravodajský členský štát predloží príslušnému orgánu správu v súlade s článkom 10 ods. 5 tohto nariadenia alebo ak hodnotiacia správa bola ukončená alebo aktualizovaná Stálym výborom pre biocídne výrobky, Komisia vypracuje správu alebo akékoľvek aktualizácie, ktoré budú verejne dostupné v elektronickej forme s výnimkou informácií, ktoré

majú dôverný charakter, v súlade s článkom 19 smernice 98/8/ES.“

4. Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

5. Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

6. Príloha V sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tomuto nariadeniu.

7. Príloha VII sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou IV k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

3. Záznamy týkajúce sa týchto látok sa vypúšťajú:

- hydrogenuhličitan sodný,
 - ftalaldehyd,
 - natrium-5-chlór-2-[4-chlór-2-[[[(3,4-dichlórfeny)amino] karbonyl]amino]fenoxy]benzénsulfonát,
 - pirimifos-metyl,
 - oxid kremičitý amorfný,
 - S-cyfenotrín,
 - homopolymér 2-terc-butylamino-etyl-metakrylátu (EINECS 223-228-4).
-

PRÍLOHA II

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 2032/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. Záznamy týkajúce sa týchto látok sa vypúšťajú:

- kyanovodík,
- (2R,6aS,12aS)-2-izopropenyl-8,9-dimetoxy-1,2,6,6a,12,12a-hexahydrochromeno[3,4-b]furo[2,3-h]chromén-6-ón, rotenón,
- (E)-3-fenylpropenál/3-fenyl-propén-2-ál,
- cetalkónium-chlorid,
- benzyl-dimetyl(oktadecyl)amónium-chlorid,
- benzododecinium-chlorid,
- miristalkonium-chlorid,
- kyselina laurová (dodekánová),
- didecyl-dimetyl-amónium-bromid,
- dimetyl-dioctyl-amónium-chlorid,
- benzyl-dodecyl-dimetyl-amónium-bromid,
- síran amónny,
- decyl-dimetyl-oktyl-amónium-chlorid,
- benzyl-dimetyl-decyl-amónium-chlorid,
- kvartérne amóniové zlúčeniny, chloridy alkyltrimetylamónia (alkyl odvodený od masných kyselín kokosového oleja),
- kvartérne amóniové zlúčeniny, chloridy alkyl(benzyl)dimetylamónia (alkyl odvodený od masných kyselín kokosového oleja),
- kvartérne amóniové zlúčeniny, chloridy alkyl(benzyl)dimetylamónia (alkyl odvodený od masných kyselín kokosového oleja),
- kvartérne amóniové zlúčeniny, chloridy dimetylbis(alkyl)amónia (alkyl odvodené od hydrogenovaných lojových masných kyselín),
- kvartérne amóniové zlúčeniny, benzyl-C8-18-alkyldimetylamónium-chloridy,
- kvartérne amóniové zlúčeniny, di-C6-12-alkyl(dimetyl)amónium-chloridy,
- kvartérne amóniové zlúčeniny, benzyl-C8-16-alkyldimetylamónium-chloridy,
- kvartérne amóniové zlúčeniny, benzyl-C10-16-alkyldimetylamónium-chloridy,
- etyl-N-[2-(4-fenoxyfenoxy)etyl]karbamát/fenoxykarb,
- kvartérne amóniové zlúčeniny, di-C8-18-alkyl(dimetyl)amónium-chloridy,
- kvartérne amóniové zlúčeniny, benzyl-C8-18-alkyldimetylamónne-bromidy,
- tetrachlórdekaoxid komplex,
- N-((6-chlór-3-pyridinyl)metyl)-N'-kyano-N-metyletán-imidamid/acetamid,
- Alkyl-benzyl-dimetylamónium-chlorid/benzalkónium-chlorid.

2. Vkladajú sa tieto záznamy:

Názov (EINECS a/alebo iné)	Číslo ES	Číslo CAS
„hydrogenuhličitan sodný	205-633-8	144-55-8
ftalaldehyd	211-402-2	643-79-8
nátrium-5-chlór-2-[4-chlór-2-[[[(3,4-dichlórfenyl)amino] karbo- nyl]amino]fenoxy]benzénsulfonát	222-654-8	3567-25-7
pirimifos-metyl	249-528-5	29232-93-7
oxid kremičitý amorfný		112945-52-5
S-cyfenotrín	prípravok na ochranu rastlín	
homopolymér 2-terc-butylamino-etyl-metakrylátu (EINECS 223- 228-4)	polymér	26716-20-1“

PRÍLOHA III

Príloha V k nariadeniu (ES) č. 2032/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. V časti B sa záznamy týkajúce sa týchto látok vypúšťajú:

- hydrogenuhličitan sodný,
- natrium-5-chlór-2-[4-chlór-2-[[[(3,4-dichlórfenyl)amino] karbonyl]amino]fenoxy]benzénsulfonát,
- pirimifos-metyl,
- oxid kremičitý amorfný,
- S-cyfenotrín,
- homopolymér 2-terc-butylamino-etyl-metakrylátu (EINECS 223-228-4).

2. V časti C sa záznamy týkajúce sa týchto látok vypúšťajú:

- hydrogenuhličitan sodný,
- ftalaldehyd,
- homopolymér 2-terc-butylamino-etyl-metakrylátu (EINECS 223-228-4).

3. V časti D sa záznamy týkajúce sa týchto látok vypúšťajú:

- ftalaldehyd,
- homopolymér 2-terc-butylamino-etyl-metakrylátu (EINECS 223-228-4).

PRÍLOHA IV

V prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 2032/2003 sa záznamy týkajúce sa týchto látok vypúšťajú:

- hydroxid vápenatý/hydratované vápno/hasené vápno,
- oxid vápenatý/vápno/pálené vápno/nehasené vápno,
- oxid vápenato-horečnatý/dolomitické vápno,
- tetrahydroxid vápenato-horečnatý/hydroxid vápenato-horečnatý/hydratované dolomitické vápno.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1850/2006

zo 14. decembra 2006,

ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá certifikácie chmeľu a chmeľových produktov

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1952/2005 z 23. novembra 2005 o spoločnej organizácii trhu s chmeľom, ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 1696/71, (EHS) č. 1037/72, (EHS) č. 879/73 a (EHS) č. 1981/82 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 17,

keďže:

- (1) V článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1952/2005 sa ustanovuje, že produkty uvedené v článku 1 uvedeného nariadenia, ktoré sa zozbierali alebo vyrobili v Spoločenstve, podliehajú certifikačnému konaniu.
- (2) Podrobné pravidlá na certifikáciu chmeľu sú ustanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1784/77 z 19. júla 1977 o certifikácii chmeľu ⁽²⁾ a v nariadení Komisie (EHS) č. 890/78 z 28. apríla 1978, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá certifikácie chmeľu ⁽³⁾. Z dôvodu plánovaných ďalších zmien a doplnení je kvôli zrozumiteľnosti vhodné zrušiť nariadenia (EHS) č. 1784/77 a (EHS) č. 890/78 a nahradiť ich jedným nariadením.
- (3) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie certifikačného postupu v členských štátoch je potrebné určiť produkty, ktoré podliehajú certifikácii, činnosti, ktoré sa pritom vykonávajú, a informácie o dokladoch sprevádzajúcich uvedené produkty, ktoré je potrebné poskytnúť.
- (4) Určité výrobky by sa vzhľadom na svoju osobitnú povahu a používanie mali vyňať z certifikačného postupu.
- (5) S cieľom umožniť výkon kontroly vzťahujúcej sa na chmeľové šištičky predložené na certifikáciu, je potrebné, aby k nim bolo priložené vyhlásenie podpísané pestovateľom. Toto vyhlásenie by malo obsahovať informácie, ktoré umožnia identifikovať chmeľ od okamihu jeho predloženia na certifikáciu až po vydanie certifikátu.
- (6) V článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1952/2005 sa ustanovuje, že certifikáty sa môžu vydať len na produkty,

ktoré majú minimálne kvalitatívne vlastnosti. Z toho dôvodu by sa malo prijať ustanovenie, ktorým by sa zabezpečilo, že chmeľové šištičky spĺňajú minimálne požiadavky uvádzania na trh už od počiatočného uvedenia na trh.

- (7) Pri určovaní kvalitatívnych vlastností, ktoré musí chmeľ mať, je potrebné zohľadňovať obsah vlhkosti a obsah cudzích látok. Vzhľadom na dobrú povest, ktorú získal chmeľ zo Spoločenstva, pokiaľ ide o jeho kvalitu, by sa za základ mali vziať existujúce postupy, ktoré sa obvykle používajú pri obchodných transakciách.
- (8) Výber metódy na overenie obsahu vlhkosti chmeľu by sa mal ponechať členským štátom za predpokladu, že prijaté metódy prinášajú porovnateľné výsledky. V prípade rozporov by sa mala použiť metóda Spoločenstva.
- (9) Mali by sa ustanoviť prísne pravidlá upravujúce zmesi. Z tohto dôvodu by sa mali zmesi chmeľových šištičiek povoľovať, iba ak pozostávajú z certifikovaných produktov rovnakej odrody a pochádzajú z rovnakého zberu a z rovnakej produkčnej oblasti. Tiež by sa malo ustanoviť, že zmesi sa musia vyrábať pod dohľadom a musia podliehať rovnakému certifikačnému postupu ako ich zložky.
- (10) Vzhľadom na požiadavky užívateľov by sa pri výrobe prášku a výťažkov malo za určitých podmienok povoliť miešať certifikované druhy chmeľu, ktoré nie sú rovnakej odrody a nepochádzajú z rovnakej produkčnej oblasti.
- (11) Chmeľ vyrobený úpravou chmeľu, ktorý bol certifikovaný ako neupravený, môže byť samotný certifikovaný, iba ak výroba prebieha v uzavretom pracovnom cykle.
- (12) S cieľom zabezpečiť súlad s certifikačným postupom v prípade chmeľových produktov by sa malo prijať ustanovenie o dohlade podľa vhodných pravidiel.
- (13) Následný certifikačný postup by sa mal zjednodušiť aj pre chmeľové produkty, pri ktorých sa pod úradným dohľadom a bez spracovania zmení balenie výrobku.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 314, 30.11.2005, s. 1, korigendum v Ú. v. EÚ L 317, 3.12.2005, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 200, 8.8.1977, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 117, 29.4.1978, s. 43. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2125/2004 (Ú. v. EÚ L 368, 15.12.2004, s. 8).

- (14) S cieľom zabezpečiť identifikáciu certifikovaných výrobkov by sa na tento účel mali ustanoviť pravidlá umiestňovania podrobných údajov na obaloch na účely úradného dohľadu a pre informácie kupujúcim.
- (15) S cieľom zabezpečiť, aby užívatelia získali presné informácie o pôvode a vlastnostiach produktov uvedených na trh, by sa mali ustanoviť všeobecné pravidlá označovania balení a číslovania certifikátov.
- (16) Aby sa zohľadnila terajšia obchodná prax v niektorých regiónoch Spoločenstva, mal by sa definovať chmeľ, ktorý sa predáva so semenami a bez semien, a prijať ustanovenie o uvádzaní vhodného údaja v certifikáte.
- (17) Experimentálne odrody chmeľu vo vývoji sa môžu určovať prostredníctvom názvu alebo čísla.
- (18) Produkty, ktoré sú z certifikačného postupu vylúčené, by mali podliehať osobitným požiadavkám, aby sa zabezpečilo, že tieto produkty nemôžu narušovať bežný postup uvádzania certifikovaných produktov na trh a aby boli vhodné pre deklarované použitie a aby ich používali iba tie subjekty, ktorým sa zašlú.
- (19) Členské štáty by mali certifikovať produkty v súlade s týmto nariadeným prostredníctvom poverených orgánov osobitne určených na tento účel. Zoznam týchto orgánov by sa mal oznámiť Komisii.
- (20) Členské štáty by mali určiť zóny alebo regióny, ktoré sa budú považovať za produkčné oblasti chmeľu a tento zoznam oznámiť Komisii.
- (21) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre chmeľ,
2. Toto nariadenie platí pre:
- a) produkty uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1952/2005, ak sa zozbierali v Spoločenstve;
- b) produkty vyrobené z produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia, ktoré sa zozbierali v Spoločenstve alebo doviezli z tretích krajín v súlade s článkom 9 uvedeného nariadenia.
3. Toto nariadenie sa neuplatňuje na:
- a) chmeľ zozbieraný na pôde vo vlastníctve pivovaru a používaný týmto pivovarom v prírodnom alebo spracovanom stave;
- b) produkty odvodené z chmeľu a spracované na základe zmluvy uzavretej s pivovarom za podmienky, že tieto produkty používa samotný pivovar;
- c) chmeľ a produkty odvodené z chmeľu v malom balení určené na predaj súkromným osobám na osobné použitie;
- d) produkty vyrobené z izomerizovaných chmeľových produktov.
- Článok 20 sa však uplatňuje na produkty uvedené v písmenách a), b) a c) tohto odseku.
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 písm. a) sa na výrobu produktov vyrobených z chmeľu môže používať iba certifikovaný chmeľ, certifikované chmeľové produkty vyrobené z certifikovaného chmeľu a chmeľ dovezený z tretích krajín v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1952/2005.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „neupravený chmeľ“ znamená chmeľ, ktorý prešiel iba predbežným sušením a balením;
- b) „upravený chmeľ“ znamená chmeľ, ktorý prešiel záverečným sušením a záverečným balením;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet a rozsah pôsobnosti

1. V tomto nariadení sa ustanovujú podrobné pravidlá certifikácie chmeľu a chmeľových produktov.

- c) „chmeľ so semenami“ znamená chmeľ predávaný s obsahom semien presahujúcim 2 % jeho hmotnosti;
- d) „bezsemenný chmeľ“ znamená chmeľ predávaný s obsahom semien nepresahujúcim 2 % jeho hmotnosti;
- e) „zapečatenie“ znamená uzavretie balenia pod úradným dohľadom a takým spôsobom, aby sa prostriedok použitý na uzavretie poškodil pri otvorení balenia;
- f) „uzavretý pracovný cyklus“ znamená proces úpravy alebo spracovania chmeľu vykonávaný pod úradným dohľadom a takým spôsobom, že počas operácie sa nemôže pridávať ani odstraňovať chmeľ ani spracované produkty. Uzavretý pracovný cyklus začína otvorením zapečateného balíka obsahujúceho chmeľ alebo chmeľové produkty určené na výrobu alebo spracovanie a končí zapečatením balíka obsahujúceho spracovaný chmeľ alebo chmeľové produkty;
- g) „zásielka“ znamená určitý počet balíkov chmeľu alebo chmeľových produktov s rovnakými vlastnosťami predložených súčasne na certifikáciu tým istým samostatným pestovateľom alebo pestovateľom, ktorý je členom združenia alebo tým istým spracovateľom;
- h) „produkčné oblasti chmeľu“ znamenajú produkčné zóny alebo regióny uvedené v zozname, ktorý vytvorili príslušné členské štáty;
- i) „koncentrovaný chmeľ v prášku“ znamená produkt získaný pôsobením rozpúšťadla na produkt získaný zomletím chmeľu, ktorý obsahuje všetky jeho prírodné prvky;
- j) „príslušný certifikačný orgán“ znamená orgán alebo útvar, ktorý členský štát oprávnil vykonávať certifikáciu a schvaľovať a kontrolovať certifikačné strediská;
- k) „označovanie“ znamená označovanie etiketou a identifikáciu;
- l) „certifikačné stredisko“ znamená miesto, v ktorom sa vykonáva certifikácia;
- m) pojem „zástupcovia príslušného certifikačného orgánu“ označuje pracovníkov, ktorí sú zamestnancami príslušného certifikačného orgánu alebo tretej strany a príslušný certifikačný orgán ich poveril vykonávať úlohy spojené s certifikáciou;
- n) „úradný dohľad“ znamená dohľad nad certifikačnými činnosťami, ktorý vykonáva príslušný certifikačný orgán alebo jeho zástupcovia;

- o) „izomerizovaný chmeľový produkt“ znamená produkt, v ktorom boli alfa-kyseliny takmer úplne izomerizované.

KAPITOLA 2

CHMEĽ

Článok 3

Chmeľ predložený na certifikáciu

1. Ku každej zásielke chmeľu predloženej na certifikáciu sa priloží písomné vyhlásenie podpísané pestovateľom, v ktorom sú uvedené tieto údaje:

- názov a adresa pestovateľa;
- rok zberu;
- odroda;
- miesto produkcie;
- odkaz na parcelu v integrovanom administratívnom a kontrolnom systéme ustanovenom v článku 17 nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 ⁽¹⁾ alebo odkaz na výpis z registra produkčných plôch alebo rovnocenný úradný doklad;
- počet balení v zásielke.

2. Vyhlásenie ustanovené v odseku 1 sa priloží k zásielke chmeľu počas všetkých činností spracovania alebo miešania, a to do vydania certifikátu.

Článok 4

Požiadavky uvádzania na trh

1. Chmeľ predložený na certifikáciu musí spĺňať podmienky uvedené v článku 2 písm. a) nariadenia (EHS) č. 1952/2005 a minimálne požiadavky uvádzania na trh ustanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

2. Zástupcovia príslušného certifikačného orgánu kontrolujú dodržiavanie minimálnych požiadaviek uvádzania na trh, pokiaľ ide o obsah vlhkosti chmeľu, a to prostredníctvom jednej z metód opísaných v časti B prílohy II.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 270, 21.10.2003, s. 1.

Metódu opísanú v odseku 2 časti B prílohy II však musí schváliť príslušný certifikačný orgán a musí poskytovať výsledky, ktorých štandardná odchýlka neprevyšuje výšku 2,0. V prípade rozporu sa dodržiavanie požiadaviek kontroluje metódou opísanou v bode 1 časti B prílohy II.

3. Dodržiavanie iných minimálnych požiadaviek uvádzania na trh, než je obsah vlhkosti, sa kontroluje v súlade s bežnou obchodnou praxou.

V prípade akéhokoľvek rozporu sa však použije metóda opísaná v časti C prílohy II.

Článok 5

Odber vzoriek

Na účely kontrolných metód uvedených v článku 4 ods. 2 a 3 sa vzorky odoberajú a spracúvajú v súlade s metódou opísanou v časti A prílohy II.

Vzorky sa odoberajú aspoň z jedného balenia z desiatich v každej zásielke a vždy aspoň z dvoch balení v každej jednej zásielke.

Článok 6

Certifikačný postup

1. Súčasťou certifikačného postupu je vydávanie certifikátov a označovanie a pečatenie balení.

2. Certifikácia sa vykoná predtým, ako sa produkt ponúkne na predaj a v každom prípade pred jeho spracovaním.

Vykoná sa najneskôr do 31. marca roka nasledujúceho po roku zberu. Členské štáty môžu stanoviť skorší termín.

3. Označenie sa vykoná pod úradným dohľadom v súlade s prílohou III, a to po zapečatení na jednotlivom balení, v ktorom sa má produkt predávať.

4. Certifikačný postup sa vykoná v poľnohospodárskom podniku alebo v certifikačných strediskách.

5. Ak sa po certifikácii zmení balenie chmeľu, či už vrátane ďalšieho spracovania alebo bez neho, takýto chmeľ je predmetom nového certifikačného postupu.

Článok 7

Zmesi

1. Chmeľ certifikovaný v súlade s týmto nariadením je možné zmiešať v certifikačných strediskách len pod úradným dohľadom.

2. Chmeľ určený na zmiešanie musí pochádzať z tej istej produkčnej oblasti chmeľu a z toho istého zberu a musí byť tej istej odrody.

3. Odchylné od odseku 2 je však pri výrobe prášku a výťažkov možné zmiešať certifikovaný chmeľ pochádzajúci zo Spoločenstva a z toho istého zberu, ale rôznych odrôd a z rôznych produkčných oblastí chmeľu za predpokladu, že v certifikáte priloženom k produktu sú uvedené tieto údaje:

a) použité odrody, produkčné oblasti chmeľu a rok zberu;

b) hmotnostné percento každej odrody použitej v zmesi; ak sa na výrobu produktov z chmeľu použili chmeľové produkty v kombinácii s chmeľovými šištičkami, alebo ak sa použili odlišné chmeľové produkty, hmotnostné percento každej odrody vychádzajúce z množstva chmeľových šištičiek, ktoré sa použilo na úpravu vstupných produktov;

c) referenčné čísla certifikátov vydaných na použitý chmeľ a chmeľové produkty.

Článok 8

Ďalší predaj

V prípade ďalšieho predaja chmeľu na území Spoločenstva sa po rozdelení certifikovanej zásielky k produktu priloží faktúra alebo obchodný doklad vystavený obchodníkom, na ktorom je uvedené referenčné číslo certifikátu.

Faktúra alebo obchodný doklad tiež obsahujú tieto informácie prevzaté z certifikátu:

a) označenie produktu;

b) brutto a/alebo netto hmotnosť;

c) miesto produkcie;

d) rok zberu;

e) odroda.

KAPITOLA 3

CHMEĽOVÉ PRODUKTY

Článok 9

Certifikačný postup

1. Súčasťou certifikačného postupu je vydávanie certifikátov, označovanie a pečatenie balení.
2. Certifikácia sa vykoná pred tým, ako sa produkt ponúkne na predaj.
3. Označenie sa vykoná pod úradným dohľadom v súlade s prílohou III, a to po zapečatení na jednotlivom balení, v ktorom sa má produkt predávať.
4. Certifikačné postupy sa vykonávajú v certifikačných strediškách.
5. Ak sa po certifikácii zmení balenie chmeľových produktov, či už vrátane ďalšieho spracovania alebo bez neho, takýto chmeľ bude predmetom nového certifikačného postupu.

Článok 10

Úprava v rámci uzavretého pracovného cyklu

1. Upravený chmeľ vyrobený z chmeľu, ktorý bol certifikovaný ako neupravený, nemôže byť certifikovaný, pokiaľ úprava neprebehla v uzavretom pracovnom cykle.

Prvý pododsek sa uplatňuje aj na produkty pripravené z chmeľu, ako sa uvádza v článku 1 ods. 4.

2. Ak sa chmeľ upravuje v certifikačnom stredisku:

a) certifikát sa nevydá, kým sa neukončí úprava;

b) k pôvodnému neupravenému chmeľu sa priloží vyhlásenie uvedené v článku 3 ods. 1.

3. Zásielke pôvodného neupraveného chmeľu sa pred úpravou prideli identifikačné číslo. Toto číslo sa musí uviesť v certifikáte, ktorý bol vydaný pre upravený chmeľ.

4. S výnimkou látok uvedených v prílohe IV môže do uzavretého pracovného cyklu vstupovať iba certifikovaný chmeľ a chmeľové produkty uvedené v článku 1 ods. 4 tohto nariadenia. Môžu vstupovať iba v stave, v ktorom boli certifikované.

5. Ak sa počas výroby výťažkov vyrábaných pomocou oxidu uhličitého spracovanie v uzavretom pracovnom cykle musí z technických dôvodov prerušiť, zástupcovia príslušného certifikačného orgánu zabezpečia zapečatenie balíka obsahujúceho polotovary v čase prerušenia. Pečate môžu porušiť iba zástupcovia príslušného certifikačného orgánu po obnovení procesu spracovania.

Článok 11

Úradný dohľad počas výroby chmeľových produktov

1. V prípade chmeľových produktov sú zástupcovia príslušného certifikačného orgánu prítomní vždy, keď prebieha proces spracovania. Primerane dohliadajú nad spracovaním v každej etape, to znamená od otvárania zapečateného balíka obsahujúceho chmeľ alebo chmeľový produkt, ktorý sa má spracovávať, až po dokončenie balenia, pečatenia a označovania chmeľového produktu. Neprítomnosť zástupcov príslušného certifikačného orgánu je prípustná, pokiaľ je možné technickými prostriedkami schválenými príslušným certifikačným orgánom zabezpečiť, že sa rešpektujú ustanovenia tohto nariadenia.

2. Pred prechodom k inej dávke v systéme spracovania zástupcovia príslušného certifikačného orgánu prostredníctvom úradného dohľadu zabezpečia, aby bol systém spracovania prázdny, a to aspoň do tej miery, aby nemohlo dôjsť k zmiešaniu prvkov dvoch rôznych dávok.

Ak chmeľ, chmeľové produkty, použitý chmeľ alebo akýkoľvek iný produkt pochádzajúci z chmeľu zostane v častiach systému spracovania, ako sú napríklad zmiešavacie alebo konzervačné kontajnery, zatiaľ čo sa upravuje chmeľ z inej dávky, tieto časti sa musia vyňať zo systému spracovania vhodnými technickými prostriedkami a pod úradným dohľadom. Do systému spracovania sa môžu opätovne pridať iba pod úradným dohľadom.

Medzi spracovateľskou linkou na koncentrovaný chmeľ v prášku a linkou na nekoncentrovaný chmeľ v prášku nesmie byť fyzické spojenie, pokiaľ je jedna alebo druhá v prevádzke.

Článok 12

Informácie a vedenie záznamov

1. Prevádzkovatelia závodov na spracovanie chmeľu poskytnú zástupcom príslušného certifikačného orgánu všetky informácie týkajúce sa technického usporiadania spracovateľského závodu.

2. Prevádzkovatelia závodov na spracovanie chmeľu vedú presné záznamy týkajúce sa objemového množstva spracovaného chmeľu. Pre každú dávku chmeľu, ktorá sa má spracovať, sa vypracujú záznamy, ktoré obsahujú podrobnosti o hmotnosti vstupného produktu a spracovaného produktu.

Pokiaľ ide o vstupný produkt, záznamy obsahujú aj referenčné číslo certifikátu pre všetky príslušné zásielky chmeľu a odrodu chmeľu. Ak sa v tej istej dávke použije viac odrôd, v záznamoch sa musia uviesť príslušné podiely ich hmotností.

Pokiaľ ide o spracovaný produkt, v záznamoch sa takisto uvádza odroda alebo, ak je spracovaným produktom zmes, zloženie podľa odrôd.

Všetky hmotnosti musia byť zaokrúhlené na najbližší kilogram.

3. Záznamy o objemovom množstve sa vypracujú pod úradným dohľadom zástupcov, ktorí ich podpisujú hneď po ukončení spracovania dávky.

Prevádzkovateľ spracovateľského závodu tieto záznamy uchová najmenej po dobu troch rokov.

Článok 13

Zmena balenia

1. Kým sú práškový chmeľ a výťažky z chmeľu v obehu, ich balenie sa nesmie zmeniť, či už spracovaním alebo bez neho, pokiaľ sa tak nestane pod úradným dohľadom.

2. Ak došlo k zmene balenia bez spracovania výrobku, nový certifikačný postup pozostáva iba z:

- označenia nového balenia;
- zápisu tohto označenia a zmeny balenia do pôvodného certifikátu.

Článok 14

Zmesi

1. Chmeľové produkty certifikované v súlade s týmto nariadením je možné zmiešať v certifikačných strediskách len pod úradným dohľadom.

2. Pri výrobe prášku a výťažkov je možné zmiešať certifikované chmeľové produkty vyrobené z certifikovaného chmeľu

pochádzajúceho zo Spoločenstva, ktorý je z toho istého zberu, ale rôznych odrôd a z rôznych produkčných oblastí chmeľu za predpokladu, že v certifikáte priloženom k produktu sú uvedené:

- použitie odrôd, produkčné oblasti chmeľu a rok zberu;
- hmotnostné percento každej odrody použitej v zmesi; ak sa na výrobu produktov z chmeľu použili chmeľové produkty v kombinácii s chmeľovými šištičkami, alebo ak sa použili odlišné chmeľové produkty, hmotnostné percento každej odrody vychádzajúce z množstva chmeľových šištičiek, ktoré sa použilo na úpravu vstupných produktov;
- referenčné čísla certifikátov vydaných na použitý chmeľ a chmeľové produkty.

Článok 15

Ďalší predaj

V prípade ďalšieho predaja chmeľových produktov na území Spoločenstva sa po rozdelení certifikovanej zásielky k produktu priloží faktúra alebo obchodný doklad vystavený obchodníkom, na ktorom je uvedené referenčné číslo certifikátu. Faktúra alebo obchodný doklad tiež obsahujú tieto informácie prevzaté z certifikátu:

- označenie produktu;
- brutto a/alebo netto hmotnosť;
- miesto produkcie;
- rok zberu;
- odroda;
- miesto a dátum spracovania.

KAPITOLA 4

CERTIFIKÁT A OZNAČENIE

Článok 16

Certifikát

1. Certifikát sa vydáva v štádiu uvádzania na trh, na ktoré sa uplatňujú minimálne požiadavky uvádzania na trh.

2. V prípade chmeľových šištičiek sú v certifikáte uvedené aspoň tieto údaje:

- a) opis výrobku;
- b) referenčné číslo certifikátu;
- c) brutto a/alebo netto hmotnosť;
- d) produkčná oblasť chmeľu alebo miesto produkcie podľa článku 4 ods. 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 1952/2005;
- e) rok zberu;
- f) odroda;
- g) slová „chmeľ so semenami“ alebo „chmeľ bez semien“;
- h) aspoň jeden z údajov uvedených v prílohe V, ktoré uplatňuje príslušný certifikačný úrad.

3. V prípade produktov vyrobených z chmeľu zahŕňa certifikát okrem údajov uvedených v odseku 2 aj miesto a dátum spracovania.

4. Referenčné číslo certifikátu uvedeného v článku 2 písm. b) pozostáva z kódov, ktoré v súlade s prílohou VI označujú certifikačné stredisko, členský štát, rok zberu a príslušnú zásielku.

Referenčné číslo je pre všetky balenia v zásielke rovnaké.

Článok 17

Informácie na balení

Na každom balení je v jednom z jazykov Spoločenstva uvedený aspoň jeden z týchto údajov:

- a) opis produktu vrátane slov „chmeľ so semenami“ alebo „chmeľ bez semien“ a „upravený chmeľ“ alebo „neupravený chmeľ“ v závislosti od konkrétneho prípadu;
- b) odroda alebo odrody;
- c) referenčné číslo certifikátu.

Tieto údaje sa uvádzajú čitateľnými, nezmazateľnými znakmi jednotnej veľkosti.

Článok 18

Chmeľ z experimentálnych odrôd

V prípade chmeľu z experimentálnych odrôd vo vývoji a dopestovaného výskumným ústavom vo svojich vlastných priestoroch alebo pestovateľom v mene takého ústavu, možno údaje uvedené v článku 16 ods. 2 písm. f) a v článku 17 písm. b) nahradiť názvom alebo číslom označujúcim príslušnú odrodu.

Článok 19

Dôkaz o certifikácii

Údaje uvedené na každom balení a certifikát, ktorý je priložený k produktu, sú dôkazmi o certifikácii.

KAPITOLA 5

VÝNIMKY

Článok 20

Osobitné požiadavky

1. V prípade uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. a) zasiela pivovarník pre každú plodinu najneskôr do 15. novembra každého roku príslušnému certifikačnému orgánu vyhlásenie o pestovaných odrodách, zozbieraných množstvách, miestach produkcie a vysadených plochách spolu s odkazom na parcelu v integrovanom administratívnom a kontrolnom systéme alebo odkazom na výpis z registra produkčných plôch alebo rovnocenným úradným dokladom.

Ďalej sa odsek 2 písm. a) až d) a f) uplatňuje primerane okrem prípadov, keď sa chmeľ spracúva alebo používa v prírodnom stave v samotnom pivovare.

2. V prípade uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. b) pri vstupe chmeľu do podniku, v ktorom sa má spracovať, vydá príslušný certifikačný orgán na žiadosť pivovaru doklad, na ktorom sú v priebehu spracovateľských činností uvedené aspoň tieto údaje:

- a) odkaz, ktorým sa identifikuje zmluva;
- b) prijímajúci pivovar;
- c) spracovateľský podnik;
- d) opis spracovaného produktu;

e) referenčné číslo certifikátu alebo rovnocenného osvedčenia týkajúceho sa pôvodného chmeľu;

f) hmotnosť spracovaného produktu.

Dokladu uvedenému v prvom pododseku sa prideli referenčné číslo, ktoré musí byť uvedené aj na balení.

V prípade zmesi chmeľu sa do dokladu a na obal uvedie toto dodatočné označenie:

„Zmes chmeľu pre vlastnú potrebu. Produkt nie je určený na predaj.“

3. V prípade uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. c) hmotnosť balenia nemôže presiahnuť:

a) 1 kg v prípade šištičiek alebo prášku;

b) 300 g v prípade výťažku, prášku a nových izomerizovaných produktov.

Na balení musí byť uvedený opis produktu a jeho hmotnosť.

KAPITOLA 6

CERTIFIKAČNÉ ORGÁNY

Článok 21

Príslušný certifikačný orgán

1. Členské štáty vymenujú príslušný certifikačný orgán a zabezpečia vykonávanie nevyhnutných kontrol ako aj príručky postupov, aby sa zaručila minimálna kvalita chmeľu a chmeľových produktov ako aj sledovateľnosť.

2. Certifikáciu vykonáva príslušný certifikačný orgán alebo jeho zástupcovia. Na vykonávanie týchto povinností má k dispozícii dostatočné zdroje.

3. Príslušný certifikačný orgán je zodpovedný za zabezpečenie dodržiavania ustanovení tohto nariadenia. Trvalosť a frekvenciu kontroly dodržiavania určí členský štát na základe analýzy rizika s minimálnou frekvenciou raz mesačne. Účinnosť parametrov analýzy rizika používaných v predchádzajúcich rokoch sa posudzuje každoročne.

Článok 22

Schvaľovanie certifikačných stredísk

1. Certifikačné strediská schvaľuje príslušný certifikačný orgán, ktorý má právnu subjektivitu alebo dostatočnú právnu spôsobilosť na to, aby bol na základe vnútroštátnych predpisov nositeľom práv a povinností a zabezpečuje, aby certifikačné strediská mali vhodné zariadenia na vykonávanie potrebného odberu vzoriek, analytických, štatistických úloh a na vedenie záznamov.

Na základe analýzy rizika, avšak aspoň dvakrát v kalendárnom roku vykoná príslušný certifikačný orgán náhodné kontroly certifikačných stredísk na mieste, aby preveril dodržiavanie ustanovenia uvedeného v predchádzajúcom pododseku. Účinnosť parametrov analýzy rizika používaných v predchádzajúcich rokoch sa posudzuje každoročne.

2. Ak sa zistí, že sa pri úprave chmeľových produktov použili nepovolené zložky alebo sa použité zložky nezhodujú s informáciami v certifikáte, ako sa uvádza v článku 16, a ak sa to dá pripísať zámernému činu alebo vážnemu zavineniu zo strany príslušného certifikačného strediska, príslušný certifikačný orgán tomuto certifikačnému stredisku odíme jeho schválenie za certifikačné stredisko.

Schválenie sa nemôže obnoviť po dobu najmenej 12 mesiacov od dátumu odňatia. Na žiadosť certifikačného strediska, ktorému bolo odňaté schválenie, sa toto obnoví po dvoch rokoch alebo vo vážnych prípadoch po troch rokoch od dátumu odňatia.

KAPITOLA 7

OZNÁMENIA A UVEREJNENIE ZOZNAMOV

Článok 23

Oznámenia

1. Členské štáty najneskôr do 30. júna 2007 oznámia Komisii:

a) názov a adresu svojho príslušného certifikačného orgánu;

b) opatrenia uskutočnené na vykonávanie tohto nariadenia.

2. Členské štáty každoročne najneskôr do 30. júna oznámia Komisii:

- a) zoznam produkčných oblastí chmeľu;
- b) zoznam certifikačných stredísk a kód každého strediska;
- c) zmeny v názvoch a adresách príslušných certifikačných orgánov, ktoré sa vyskytli v predchádzajúcom roku.

Článok 24

Uverejnenie zoznamov

Komisia zabezpečí, aby sa zoznam produkčných oblastí chmeľu a zoznam certifikačných stredísk s ich číselnými kódmi každoročne aktualizovali a boli k dispozícii na internetovej stránke Komisie ⁽¹⁾.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

KAPITOLA 8

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 25

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 1784/77 a nariadenie (EHS) č. 890/78 sa zrušujú.

Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie a čítajú sa v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe VII.

Článok 26

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. apríla 2007.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ <http://ec.europa.eu>

PRÍLOHA I

**MINIMÁLNE POŽIADAVKY UVÁDZANIA CHMELOVÝCH ŠIŠTIČIEK NA TRH
(podľa článku 4)**

Vlastnosti	Opis	Maximálny obsah (v % hmotnosti)	
		Upravený chmeľ	Neupravený chmeľ
a) Vlhkosť	Obsah vody	12	14
b) Listy a stonky	Úlomky listov z ramien výhonkov, ramená výhonkov, stonky listov alebo šištičiek; aby bolo možné klasifikovať stonky šištičiek ako stonky, musia byť aspoň 2,5 cm dlhé	6	6
c) Odpad z chmeľu	Malé časti vznikajúce pri strojovom zbere, ktorých farba sa mení od tmavozelenej po čiernu a ktoré vo všeobecnosti nepochádzajú zo šištičky; uvedený maximálny obsah môže zahŕňať časti iných odrôd chmeľu, ako sú odrody určené na certifikáciu, až do 2 % hmotnosti	3	4
d) Semeno v prípade „chmeľu bez semien“	Zrelý plod šištičky	2	2

PRÍLOHA II

Metódy uvedené v článku 4 ods. 2 a v článku 5

A. METÓDA ODBERU VZORIEK

Tento postup sa používa pri odbere vzoriek chmeľových šištičiek na účel zistenia obsahu vlhkosti a podľa potreby obsahu cudzích látok.

1. **Odber vzoriek**a) *Balený chmeľ*

Z určitého počtu balení sa postupom uvedeným v článku 5 odoberie hmotnosť chmeľu úmerná hmotnosti balenia. Mal by sa odobrať dostatočný počet vzoriek, aby sa zabezpečilo dostatočné množstvo šištičiek reprezentatívnych pre obsah balenia.

b) *Voľne sypaný chmeľ*

Na vzorku sa odoberú rovnaké množstvá z 5 až 10 rôznych miest na povrchu a v rôznych hĺbkach hromady. Vzorka sa vloží čo najskôr do nádoby. Aby sa zabránilo rýchlemu znehodnoteniu, musí byť množstvo chmeľu dostatočne veľké na to, aby bol chmeľ pri uzatvorení nádoby silne stlačený.

Vzorka musí mať hmotnosť aspoň 250 g.

2. **Zmes**

Vzorky sa musia starostlivo zmiešať tak, aby boli reprezentatívne pre obsah zásielky.

3. **Odber podvzoriek**

Po zmiešaní sa odoberie jedna alebo viac reprezentatívnych vzoriek a vložia sa do vodotesnej a vzduchotesnej nádoby, ako je kovová škatuľa, sklenený pohár alebo plastové vrecko, okrem prípadu, keď sa kontroluje len obsah cudzích látok.

4. **Uskladnenie**

Okrem prepravy sa vzorky musia skladovať v chlade. Je potrebné zabezpečiť, aby vzorky v nádobe ešte pred jej otvorením kvôli testovaniu alebo analýze nadobudli izbovú teplotu.

B. METÓDA KONTROLY OBSAHU VLHKOSTI CHMEĽU

1. **Metóda i)**

Vzorky odobraté na kontrolu obsahu vlhkosti by sa nemali mlieť. Je dôležité, aby sa do styku so vzduchom dostali iba na minimálny čas potrebný na ich prenos z prepravnej nádoby do vážiacej nádoby (ktorá musí mať veko).

Prístroje

Váhy s citlivosťou do 0,005 g.

Sušiacia piecka, elektricky vyhrievaná a termostaticky regulovaná v rozsahu 105 °C až 107 °C (účinnosť piecky by sa mala kontrolovať testom na síran meďnatý).

Kovové misky s priemerom 70 až 100 mm, hlboké 20 až 30 mm a vybavené dobre tesniami vekami.

Obyčajný vysušovač, do ktorého sa tieto misky zmestia a ktorý obsahuje sušidlo, ako je napríklad indikačný silikagél.

Spôsob

Do misky sa preniesie 3 až 5 gramov chmeľu a ešte pred odvážením sa uzatvorí vekom. Miska sa čo najrýchlejšie odváži. Veko sa odoberie a miska sa vloží do piecky presne na jednu hodinu. Veko sa vráti naspäť, miska sa vloží do vysušovača a ochladzuje sa najmenej 20 minút. Potom sa odváži.

Výpočet

Vypočíta sa strata hmotnosti v percentách pôvodnej hmotnosti chmeľu. Maximálna odchýlka pre jednotlivý odhad je 1 %.

2. Metóda ii)

Metóda, pri ktorej sa využívajú buď elektronické váhy, v ktorých sa chmeľ vysuší infračervenými lúčmi alebo horúcim vzduchom, alebo elektronický merací prístroj, ktorým sa registruje stupeň vlhkosti odobratej vzorky na stupnici.

C. METÓDA KONTROLY OBSAHU CUDZÍCH LÁTOK

1. Stanovenie obsahu listov, stoniek a odpadu

Použitím sita s 2 až 3 mm okami sa preoseje päť 100 g vzoriek (alebo jedna 250 g vzorka). Zozbiera sa lupulín, odpad a semená a tieto semená sa oddelia rukou. Vzorky sa umiestnia na jednu stranu. Obsah sita s 2 až 3 mm okami sa presype do sita s 8 až 10 mm okami a znova sa preoseje.

Chmeľové šištinky, stonky a cudzie látky sa vyberú zo sita rukou, kým listene zo šištíciek, semená, lupulínový odpad a niektoré listy a stonky prepadnú. Všetky tieto súčasti sa roztriedia rukou a rozdelia do týchto skupín:

1. listy a stonky;
2. chmeľ (listene zo šištíciek, chmeľové šištinky a lupulín);
3. odpad;
4. semená.

Hoci je veľmi náročné presne oddeliť odpad a lupulín, pomocou sita s veľkosťou oka 0,8 milimetrov je možné približne stanoviť relatívne podiely odpadu a lupulínu.

Pri odhade podielu lupulínu by sa mala zohľadniť skutočnosť, že hustota lupulínu je štyrikrát väčšia ako hustota odpadu.

Vážia sa rôzne skupiny a určuje sa percento z hmotnosti pôvodnej vzorky, ktoré predstavuje každá skupina.

2. Určenie obsahu semien

Do kovovej nádoby s vekom sa vloží 25 g vzorky a zahrieva sa v sušiacей pieckej dve hodiny pri teplote 115 °C, čím sa neutralizuje lepkavá živica.

Vysušená vzorka sa zabalí do hrubej bavlnenej látky a silno sa trie alebo sa ňou mechanicky udiera, aby sa oddelili semená od chmeľu. Vysušený a jemne drvený chmeľ sa oddelí od semien mlynčekom alebo kovovým sitom s 1 mm okami.

Od semien sa oddelia všetky čiastočky, ktoré na nich ešte zostali, buď pomocou šikmej roviny pokrytej brúsnym papierom alebo akoukoľvek inou metódou, ktorá prináša rovnaký výsledok, t. j. zadrží stopky a ostatnú hmotu a umožní semenám skotúľať sa dolu.

Semená sa odvážia a stanoví sa percento obsahu semien v pomere k hmotnosti pôvodnej vzorky.

PRÍLOHA III

OZNAČENIE BALENÍ

(podľa článku 6 ods. 3 a článku 9 ods. 3)

V závislosti od druhu sa balenia označujú takto:

a) pre chmeľové šištičky ponúkané v balíkoch alebo žochoch:

- tlačou na obale alebo
- tlačou na lepiacom uzávere;

b) pre práškový chmeľ v balíčkoch:

- tlačou na obale alebo
- tlačou na lepiacom uzávere;

c) pre práškový chmeľ alebo výťažok z chmeľu v kovových plechovkách:

- tlačou na škatuli alebo
- tlačou na lepiacom uzávere alebo vyrazením do kovu;

d) pre zapečatené obaly obsahujúce zásielku balíčkov alebo škatúl s práškom alebo výťažkom:

- tlačou na uzavretom obale alebo na lepiacom uzávere a
- tlačou na každom balíčku alebo škatule s práškom alebo výťažkom v uzavretom obale alebo na lepiacom uzávere.

PRÍLOHA IV

Látky uvedené v článku 10 ods. 4

Látky povolené pri štandardizácii chmeľových výťažkov:

1. glukózové sirupy;
2. výťažok z chmeľu získaný vylúhovaním v horúcej vode.

PRÍLOHA V

ÚDAJE PODĽA ČLÁNKU 16 ODS. 2 PÍSM. h)

- *po bulharsky*: Сертифициран продукт – Регулация (ЕК) № 1850/2006,
 - *po španielsky*: Producto certificado — Reglamento (CE) n° 1850/2006,
 - *po česky*: Ověřený produkt – Nařízení (ES) č. 1850/2006,
 - *po dánsky*: Certificeret produkt — Forordning (EF) nr. 1850/2006,
 - *po nemecky*: Zertifiziertes Erzeugnis — Verordnung (EG) Nr. 1850/2006,
 - *po estónsky*: Sertifitseeritud Produkt – Määrus (EÜ) nr 1850/2006,
 - *po grécky*: Πιστοποιημένο προϊόν — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1850/2006,
 - *po anglicky*: Certified product — Regulation (EC) No 1850/2006,
 - *po francúzsky*: Produit certifié — Règlement (CE) n° 1850/2006,
 - *po taliansky*: Prodotto certificato — Regolamento (CE) n. 1850/2006,
 - *po lotyšsky*: Sertificēts produkts – Regula (EK) Nr. 1850/2006,
 - *po litovsky*: Sertifikuotas produktas – Reglamentas (EB) Nr. 1850/2006,
 - *po maďarsky*: Tanúsított termék – 2006/1850/EK rendelet,
 - *po maltsky*: Prodott iccertifikat — Regolament (KE) Nru 1850/2006,
 - *po holandsky*: Gecertificeerd product — Verordening (EG) nr. 1850/2006,
 - *po poľsky*: Produkt certyfikowany – Rozporządzenie (WE) nr 1850/2006,
 - *po portugalsky*: Produto certificado — Regulamento (CE) n.º 1850/2006,
 - *po rumunsky*: Produs certificat – Regulamentul (CE) nr. 1850/2006,
 - *po slovensky*: Certifikovaný výrobok – Nariadenie (ES) č. 1850/2006,
 - *po slovinsky*: Certificiran pridelek – Uredba (ES) št. 1850/2006,
 - *po fínsky*: Varmennettu tuote – Asetus (EY) N:o 1850/2006,
 - *po švédsky*: Certifierad produkt – Förordning (EG) nr 1850/2006.
-

PRÍLOHA VI

KÓDOVANIE A POSTUPNOSŤ VYTVORENIA REFERENČNÝCH ČÍSEL CERTIFIKÁTOV

(podľa článku 16 ods. 4)

1. CERTIFIKAČNÉ STREDISKO

Číslo od 0 do 100, ktoré oznámia členské štáty.

2. ČLENSKÉ ŠTÁTY, KTORÉ VYKONÁVAJÚ CERTIFIKÁCIU

BE	pre Belgicko
BG	pre Bulharsko
CZ	pre Českú Republiku
DK	pre Dánsko
DE	pre Nemecko
EE	pre Estónsko
EL	pre Grécko
ES	pre Španielsko
FR	pre Francúzsko
IE	pre Írsko
IT	pre Taliansko
CY	pre Cyprus
LV	pre Lotyšsko
LT	pre Litvu
LU	pre Luxembursko
HU	pre Maďarsko
MT	pre Maltu
NL	pre Holandsko
AT	pre Rakúsko
PL	pre Poľsko
PT	pre Portugalsko
RO	pre Rumunsko
SI	pre Slovinsko
SK	pre Slovensko
FI	pre Fínsko
SE	pre Švédsko
UK	pre Spojené kráľovstvo

3. ROK ZBERU

Posledné dve číslice roku zberu.

4. IDENTIFIKÁCIA ZÁSIELKY

Číslo, ktoré zásielke prideli príslušný certifikačný orgán (napr. 12 BE 77 170255).

PRÍLOHA VII

Korelačná tabuľka (podľa článku 25)

Nariadenie (EHS) č. 1784/77	Nariadenie (EHS) č. 890/78	Toto nariadenie
		článok 1 ods. 1
článok 1 ods. 1		článok 1 ods. 2 a 3
článok 7		článok 1 ods. 4
článok 6 ods. 1	článok 1	článok 2
	článok 2	článok 3
	článok 3	článok 4
	článok 4	článok 5
článok 1 ods. 2 až 5	článok 7	článok 6
článok 8		článok 7
	článok 9a	článok 8
článok 1 ods. 2 až 5	článok 7	článok 9
	článok 8	článok 10
	článok 8a ods. 1 a 2	článok 11
	článok 8a ods. 3, 4 a 5	článok 12
	článok 9	článok 13
článok 8		článok 14
	článok 9a	článok 15
článok 2 ods. 1		článok 16 ods. 1
článok 5 ods. 1	článok 5 a 5a	článok 16 ods. 2
článok 5 ods. 2		článok 16 ods. 3
	článok 6 ods. 1 a 2	článok 16 ods. 4
článok 4		článok 17
článok 5a		článok 18
článok 3		článok 19
	článok 10	článok 20
článok 1 ods. 6		článok 21
	článok 8a ods. 8	článok 22
článok 9	článok 6 ods. 3 a článok 11	článok 23
		článok 24
		článok 25
		článok 26
	príloha I	príloha I
	príloha II	príloha II
	príloha IV	príloha III
	príloha V	príloha IV
	príloha IIA	príloha V
	príloha III	príloha VI
		príloha VII

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1851/2006**zo 14. decembra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2092/91, pokiaľ ide o príjem konvenčného krmiva počas obdobia sezónneho presunu stád**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91 z 24. júna 1991 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na druhú zarážku jeho článku 13,

keďže:

- (1) Pravidlá ekologickej výroby pre dobytok stanovené v časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91, ktoré zahŕňa pravidlá kŕmenia, sa musia uplatňovať počas celého života zvierat.
- (2) Jedným zo základných princípov ekologického poľnohospodárstva je široké využívanie pasienia.
- (3) V niektorých členských štátoch je pasienie na ekologicky obhospodarovaných pôdach kombinované so systémom tradičného spásania počas sezónneho presunu stád. Ak sa zvieratá počas sezónneho presunu stád presúvajú z jedného pasienka na druhý na vlastných nohách, na ceste na územia sezónneho pasienia aj z nich, ako aj pri presune medzi rôznymi sezónnymi pasienkami prechádzajú a pasú sa na konvenčnej pôde.
- (4) Je preto potrebné zabezpečiť, aby sa sezónny presun stád v prípade ekologicky chovaných zvierat neprerušil tým, že zvieratá spásajú určité množstvo konvenčného krmiva.

(5) Nariadenie (EHS) č. 2092/91 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 14 nariadenia (EHS) č. 2092/91,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa vkladá tento bod 4.10:

„4.10. Napriek bodu 4.13 sa môžu zvieratá počas sezónneho presunu stád pásť na konvenčnej pôde počas presúvania z jedného pasienka na druhý na vlastných nohách. Príjem konvenčného krmiva vo forme trávy a inej vegetácie, ktorú zvieratá spásajú počas tohto obdobia, nepresiahne 10 % celkovej kŕmnej dávky za rok. Toto množstvo sa vypočíta ako percentuálny podiel krmiva poľnohospodárskeho pôvodu vyjadrený na sušinu.“

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 780/2006 (Ú. v. EÚ L 137, 25.5.2006, s. 9).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1852/2006**zo 14. decembra 2006****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz jačmeňa v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 935/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Výberové konanie na poskytnutie náhrad na vývoz jačmeňa do niektorých tretích krajín bolo otvorené nariadením Komisie (ES) č. 935/2006⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 ustanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci poskytnutia vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré

treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami⁽³⁾, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že im nevyhovie.

- (3) Na základe kritérií uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 sa maximálna náhrada nemá určiť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ponukám doručeným od 8. do 14. decembra 2006 v rámci výberového konania na vývoznú náhradu na jačmeň v zmysle nariadenia (ES) č. 935/2006 sa nevyhovuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 24.6.2006, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1853/2006**zo 14. decembra 2006****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz mäkkej pšenice v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 936/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Výberové konanie na poskytnutie náhrad na vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín bolo otvorené nariadením Komisie (ES) č. 936/2006⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 ustanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci poskytnutia vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré

treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami⁽³⁾, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že im nevyhovie.

- (3) Na základe kritérií uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 sa maximálna náhrada nemá určiť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ponukám doručeným od 8. do 14. decembra 2006 v rámci výberového konania na vývozné náhrady na mäkkej pšenice v zmysle nariadenia (ES) č. 936/2006 sa nevyhovuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 24.6.2006, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 28. novembra 2006

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou, pokiaľ ide o zmenu špecifických koncesií v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas prístúpenia k Európskemu spoločenstvu

(2006/930/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku ods. 2 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku XXIV:6 GATT z roku 1994 Rada 22. marca 2004 splnomocnila Komisiu začať rokovania s určitými inými členmi WTO počas prístúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.
- (2) Rokovania viedla Komisia po porade s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci smerníc na rokovania vydaných Radou.
- (3) Komisia ukončila rokovania na uzavretie Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou. Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou, pokiaľ ide o zmenu špecifických koncesií v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas prístúpenia k Európskemu spoločenstvu, sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Text dohody vo forme výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis dohody vo forme výmeny listov uvedenej v článku 1 s cieľom zaviazat' Spoločenstvo.

V Bruseli 28. novembra 2006

Za Radu
predseda
E. HEINÄLUOMA

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Argentínskou republikou, pokiaľ ide o zmenu špecifických koncesíí v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas prístúpenia k Európskemu spoločenstvu

A. List Európskeho spoločenstva

V Bruseli

Vážený pán,

po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Argentínskou republikou podľa článku XXIV:6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 v záujme zmeny koncesíí v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich prístúpenia k ES sa ES a Argentínska republika s cieľom uzavrieť rokovania, ktoré sa začali po oznámení ES z 19. januára 2004 adresovanom WTO podľa článku XXIV:6 GATT z roku 1994, dohodli takto:

ES súhlasí, že do svojej listiny pre colné územie ES 25 zahrnie koncesie, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcej listine.

ES súhlasí, že do svojej listiny pre ES 25 zahrnie koncesie uvedené v prílohe k tejto dohode.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi ES prijme od Argentínskej republiky náležité skoncipovaný list o dohode. ES vynaloží čo najväčšie úsilie na zavedenie vhodných vykonávacích opatrení pred 1. októbrom 2006 a za žiadnych okolností nie neskôr ako 1. januára 2007.

V mene Európskeho spoločenstva

—

PRÍLOHA

0304 20 96: Nižšia colná sadzba vo výške 11,4 % na tri roky alebo do obdobia, keď implementácia výsledkov rozvojového programu z Dauhá (Doha Development Agenda, DDA) dosiahne dohodnutú úroveň cla, podľa toho, čo nastane skôr.

0303 79 96: Nižšia colná sadzba vo výške 12,4 % na tri roky alebo do obdobia, keď implementácia výsledkov rozvojového programu z Dauhá dosiahne dohodnutú úroveň cla, podľa toho, čo nastane skôr.

- zvýšenie colnej kvóty ES o 4 003 ton (*erga omnes*) pre „mäso z hovädzích zvierat, mrazené; neoddelené alebo oddelené predné štvrtiny; vykostené“ a „jedlé droby z hovädzích zvierat, mrazené; hrubá bránica a tenká bránica. Dovezené mäso sa použije na spracovanie“ (čísla colných položiek 0202 20 30, 0202 30, 0206 29 91),
- zvýšenie colnej kvóty ES o 537 ton (*erga omnes*) pre sušené odstredenú mlieko (číslo colnej položky 0402 10 19),
- zvýšenie colnej kvóty ES o 96 ton (*erga omnes*) pre jablká (číslo colnej položky ex 0808 10 80),
- otvorenie colnej kvóty 242 074 ton (*erga omnes*) pre kukuricu (čísla colných položiek 1005 10 90, 1005 90 00), colná sadzba v rámci kvóty 0 %,
- otvorenie colnej kvóty 7 044 ton (*erga omnes*) pre ovocné šťavy (čísla colných položiek 2009 11 11, 2009 11 19, 2009 19 11, 2009 19 19, 2009 29 11, 2009 29 19, 2009 39 11, 2009 39 19, 2009 49 11, 2009 49 19, 2009 79 11, 2009 79 19, 2009 80 11, 2009 80 19, 2009 80 32, 2009 80 33, 2009 80 35, 2009 80 36, 2009 80 38, 2009 90 11, 2009 90 19, 2009 90 21, 2009 90 29), colná sadzba v rámci kvóty 20 %,
- otvorenie colnej kvóty 20 000 hl (*erga omnes*) pre víno (čísla colných položiek 2204 29 65 a 2204 29 75), colná sadzba v rámci kvóty 8 EUR/hl,
- otvorenie colnej kvóty 40 000 hl (*erga omnes*) pre víno (čísla colných položiek 2204 21 79 a 2204 21 80), colná sadzba v rámci kvóty 10 EUR/hl,
- otvorenie colnej kvóty 13 810 hl (*erga omnes*) pre vermút (číslo colnej položky 2205 90 10), colná sadzba v rámci kvóty 7 EUR/hl.

Presný tarifný opis ES 15 sa uplatňuje na všetky uvedené colné položky a kvóty.

- úprava vymedzenia colnej kvóty ES vo výške 11 000 ton „vykosteného mäsa ,vysokej kvality“: „Kusy hovädzieho mäsa mimoriadnej alebo dobrej kvality získané výlučne zo zvierat pasených na pastvinách vo veku od 22 do 24 mesiacov, ktoré majú dva stále rezáky a sú dodané na porážku v živej hmotnosti, ktorá nepresahuje 460 kilogramov, označované aj ako »mimoriadne hovädzie v škatuli« (»special boxed beef«), pričom na jeho kusoch môžu byť uvedené písmená »sc« (special cuts, mimoriadne kusy)“, na „vykostené mäso z hovädzích zvierat vysokej kvality, čerstvé alebo chladené“, dodávajúca krajina Argentína.

B. List Argentínskej republiky

V Bruseli

Vážený pán,

odpovedám na Váš list, ktorý znie:

„Po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Argentínskou republikou podľa článku XXIV:6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 v záujme zmeny koncesíí v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich prístúpenia k ES sa ES a Argentínska republika s cieľom uzavrieť rokovania, ktoré sa začali po oznámení ES z 19. januára 2004 adresovanom WTO podľa článku XXIV:6 GATT z roku 1994, dohodli takto:

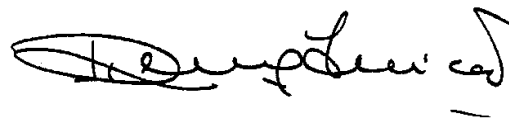
ES súhlasí, že do svojej listiny pre colné územie ES 25 zahrnie koncesie, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcej listine.

ES súhlasí, že do svojej listiny pre ES 25 zahrnie koncesie uvedené v prílohe k tejto dohode.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi ES prijme od Argentínskej republiky náležité skoncipovaný list o dohode. ES vynaloží čo najväčšie úsilie na zavedenie vhodných vykonávacích opatrení pred 1. októbrom 2006 a za žiadnych okolností nie neskôr ako 1. januára 2007.“

Mám tú česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády.

V mene Argentínskej republiky



KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/698/ES, pokiaľ ide o predĺženie obdobia jeho uplatňovania

[oznámené pod číslom K(2006) 5783]

(Text s významom pre EHP)

(2006/931/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 1 písm. b),

keďže:

- (1) Platnosť rozhodnutia Komisie 2006/698/ES zo 16. októbra 2006 týkajúceho sa núdzových opatrení vzťahujúcich sa na produkty rybolovu dovezené z Brazílie a určené na ľudskú spotrebu ⁽²⁾ sa končí 31. decembra 2006.
- (2) Brazílske orgány nedávno prijali opatrenia v súvislosti s nedostatkami v hygiene pri spracovávaní produktov rybolovu, ktoré odhalila Komisia.
- (3) Na overenie implementácie týchto opatrení je však potrebné, aby Spoločenstvo vykonalo v Brazílii ďalšiu kontrolu.
- (4) V záujme ochrany zdravia a spotrebiteľov je potrebné zachovať opatrenia ustanovené rozhodnutím

2006/698/ES, až kým sa nepotvrdí, že opatreniami prijatými zo strany brazílskych orgánov sa zistené nedostatky odstránili.

- (5) Rozhodnutie 2006/698/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 6 rozhodnutia 2006/698/ES sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „30. júna 2007“.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 575/2006 (Ú. v. EÚ L 100, 8.4.2006, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 287, 18.10.2006, s. 34.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2006,

ktorým sa z financovania Spoločenstva vylučujú niektoré výdavky uskutočnené členskými štátmi v rámci Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)

[oznámené pod číslom K(2006) 5993]

(Iba fínsky, francúzsky, grécky, holandský, nemecký, portugalský, španielsky a švédsky text je autentický)

(2006/932/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 729/70 z 21. apríla 1970 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 2 písm. c),so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4,

po porade s Výborom pre fond,

keďže:

(1) V článku 5 nariadenia (EHS) č. 729/70 a v článku 7 nariadenia (ES) č. 1258/1999, ako aj v článku 8 ods. 1 a 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1663/95 zo 7. júla 1995 stanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 729/70 týkajúceho sa postupu pri zúčtovaní výkazov Záručnej sekcie EPUZF⁽³⁾ sa stanovuje, že Komisia uskutoční potrebné kontroly, informuje členské štáty o výsledkoch svojich kontrol, oboznámi sa s ich pripomienkami, iniciuje dvojstranné rozhovory s cieľom dospieť k dohode s dotknutými členskými štátmi a oficiálne im oznámi svoje závery, odvolávajúc sa na rozhodnutie Komisie 94/442/ES z 1. júla 1994, ktorým sa ustanovuje zmierovací postup v súvislosti s postupom schvaľovania účtovnej uzávierky Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)⁽⁴⁾.

(2) Členské štáty mali možnosť požiadať o začatie zmierovacieho konania. Táto možnosť bola v niektorých prípadoch využitá a správa vydaná po ukončení tohto konania bola preskúmaná Komisiou.

(3) V článkoch 2 a 3 nariadenia (EHS) č. 729/70, ako aj v článku 2 nariadenia (ES) č. 1258/1999 sa ustanovuje, že sa môžu financovať iba náhrady za vývoz do tretích krajín a intervencie zamerané na stabilizáciu poľnohospodárskych trhov, ktoré boli poskytnuté alebo vykonané podľa pravidiel Spoločenstva v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov.

(4) Vykonané kontroly, výsledky dvojstranných rozhovorov a zmierovacie konania odhalili, že časť výdavkov vykázaných členskými štátmi nespĺňa tieto podmienky, a preto nemôže byť financovaná Záručnou sekciou EPUZF.

(5) Je potrebné uviesť čiastky, v prípade ktorých sa neuznal nárok na vyplatenie zo Záručnej sekcie EPUZF a ktoré sa nevzťahujú na výdavky uskutočnené skôr ako dvadsaťštyri mesiacov predchádzajúcich písomnému oznámeniu, v ktorom Komisia oznámila členským štátom výsledky svojich kontrol.

(6) Pre prípady, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, Komisia oznámila členským štátom v rámci súhrnnej správy vyhodnotenie čiastok, ktoré treba vylúčiť z dôvodu ich nesúlady s predpismi Spoločenstva.

(1) Ú. v. ES L 94, 28.4.1970, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1287/95 (Ú. v. ES L 125, 8.6.1995, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

(3) Ú. v. ES L 158, 8.7.1995, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 465/2005 (Ú. v. EÚ L 77, 23.3.2005, s. 6).

(4) Ú. v. ES L 182, 16.7.1994, s. 45. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2001/535/ES (Ú. v. ES L 193, 17.7.2001, s. 25).

(7) Toto rozhodnutie sa nedotýka finančných dôsledkov, ktoré by Komisia mohla vyvodit' z rozsudkov Súdneho dvora vo veciach prerokovaných k 15. októbra 2006 a týkajúcich sa záležitostí, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Výdavky platobných agentúr schválených členskými štátmi, ktoré boli vykázané v rámci Záručnej sekcie EPUZF a ktoré sú uvedené v prílohe, sú vylúčené z financovania Spoločenstva z dôvodu ich nesúladu s predpismi Spoločenstva.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike, Holandskému kráľovstvu, Fínskej republike, Francúzskej republike, Luxemburskému veľkovevodstvu, Portugalskej republike, Spolkovej republike Nemecko a Španielskemu kráľovstvu.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA
Súhrn opráv – rozpočtová položka 6 7 01

Člen- ský	Opatrenie	Hospo- dársky	Dôvod	Typ	%	Mena	Suma	Vykonané zrážky	Finančný dosah
DE	Finančný audit – oneskorené platby	2004	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 150 191,69	- 150 191,69	0,00
DE	Finančný audit – účtovná uzávierka	2002	Účtovná závierka Záručnej sekcie EPUZF za hospodársky rok 2002	jednorazový		EUR	- 861 269,60	0,00	- 861 269,60
DE	Finančný audit – prekročenie	2003	Prekročenie finančných stropov	jednorazový		EUR	- 3 963,37	0,00	- 3 963,37
	Spolu DE						- 1 015 424,66	- 150 191,69	- 865 232,97
ES	Ovocie a zelenina – spracovanie fig a sliviek	2003	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 153 697,96	0,00	- 153 697,96
ES	Ovocie a zelenina – spracovanie broskýň a hrušiek	2003	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 671 734,80	0,00	- 671 734,80
ES	Ovocie a zelenina – spracovanie rajčín	2003	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 131 420,25	0,00	- 131 420,25
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2001	Kontrola sa neuplatňuje na konečné použité dodaných výrobkov	pašálny	5 %	EUR	- 33 757,94	0,00	- 33 757,94
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2001	Nedodržanie podmienok ochrany životného prostredia	jednorazový		EUR	- 2 858 447,88	0,00	- 2 858 447,88
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2001	Neuspokojivá kvalita kontrol vykonaných na výrobkoch stiahnutých z trhu	pašálny	5 %	EUR	- 19 254,89	0,00	- 19 254,89
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2002	Kontrola sa neuplatňuje na konečné použité dodaných výrobkov	pašálny	5 %	EUR	- 29 729,38	0,00	- 29 729,38
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2002	Nedodržanie podmienok ochrany životného prostredia	jednorazový		EUR	- 4 357 238,89	0,00	- 4 357 238,89
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2002	Neuspokojivá kvalita kontrol vykonaných na výrobkoch stiahnutých z trhu	pašálny	5 %	EUR	- 206 215,94	0,00	- 206 215,94
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2003	Kontrola sa neuplatňuje na konečné použité dodaných výrobkov	pašálny	5 %	EUR	- 37 920,18	0,00	- 37 920,18
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2003	Nedodržanie podmienok ochrany životného prostredia	jednorazový		EUR	- 3 679 878,76	0,00	- 3 679 878,76

Člen- ský	Opatrenie	Hospo- dársky	Dôvod	Typ	%	Mena	Suma	Výkonané zrážky	Finančný dosah
ES	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2003	Neuspokojivá kvalita kontrol vykonaných na výrobných stiahnutých z trhu	pašálny	5 %	EUR	- 82 025,34	0,00	- 82 025,34
	Spolu ES						- 12 261 322,21	0,00	- 12 261 322,21
FI	Plodiny pestované na ornej pôde	2003	Neoprávnené použitie tolerancie pre administratívne krízové kontroly, nedostatk v kontrolách kritérií oprávnenosti	jednorazový		EUR	- 132 222,76	0,00	- 132 222,76
FI	Plodiny pestované na ornej pôde	2004	Neoprávnené použitie tolerancie pre administratívne krízové kontroly, nedostatk v kontrolách kritérií oprávnenosti	jednorazový		EUR	- 146 393,43	0,00	- 146 393,43
FI	Plodiny pestované na ornej pôde	2005	Neoprávnené použitie tolerancie pre administratívne krízové kontroly, nedostatk v kontrolách kritérií oprávnenosti	jednorazový		EUR	- 131 999,21	0,00	- 131 999,21
FI	Mliečne tuky v potravinárskom priemysle	2002	Úhrada po chybnom výpočte Finančnej opravy (rozhodnutie Komisie 2006/334/ES)	pašálny	5 %	EUR	15 073,27	0,00	15 073,27
	Spolu FI						- 395 542,13	0,00	- 395 542,13
FR	Finančný audit – oneskorené platby	2004	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 9 219 078,83	- 9 219 078,83	0,00
FR	Finančný audit – prekrôčenie	2003	Prekrôčenie finančných stropov	jednorazový		EUR	- 27 441,60	- 27 441,60	0,00
FR	Ovocie a zelenina – spracovanie fig a sliviek	2003	Nedostatky v kontrolách organizácií výrobcov a spracovateľov	pašálny	5 %	EUR	- 1 631 436,97	0,00	- 1 631 436,97
FR	Ovocie a zelenina – spracovanie fig a sliviek	2004	Nedostatky v kontrolách organizácií výrobcov a spracovateľov	pašálny	5 %	EUR	- 2 363 125,84	0,00	- 2 363 125,84
FR	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2002	Nedostatky v kontrole kvality	pašálny	10 %	EUR	- 553 591,97	0,00	- 553 591,97
FR	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2002	Neoprávnené platby	jednorazový		EUR	- 390 167,12	0,00	- 390 167,12
FR	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2003	Nedostatky v kontrole kvality	pašálny	10 %	EUR	- 467 514,07	0,00	- 467 514,07
FR	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2003	Neoprávnené platby	jednorazový		EUR	- 329 251,70	0,00	- 329 251,70
FR	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2004	Nedostatky v kontrole kvality	pašálny	10 %	EUR	- 73 418,08	0,00	- 73 418,08

Člen- ský	Opatrenie	Hospo- dársky	Dôvod	Typ	%	Mena	Suma	Výkonané zrážky	Finančný dosah
FR	Ovocie a zelenina – stiahnutie z trhu	2004	Neoprávnené platby	jednorazový		EUR	- 51 662,44	0,00	- 51 662,44
	Spolu FR						- 15 106 688,62	- 9 246 520,43	- 5 860 168,19
GR	Bavlna	1999	Nedostatky v kontrole osiatych plôch a nezaručená kompatibilita s IACS	pašálny	2 %	EUR	- 13 809 328,47	0,00	- 13 809 328,47
GR	Bavlna	2000	Nedostatky v kontrole osiatych plôch a nezaručená kompatibilita s IACS	pašálny	2 %	EUR	- 12 772 949,94	0,00	- 12 772 949,94
GR	Bavlna	2001	Nedostatky v kontrole osiatych plôch a nezaručená kompatibilita s IACS	pašálny	2 %	EUR	- 10 861 691,99	0,00	- 10 861 691,99
GR	Bavlna	2002	Nedostatky v kontrole osiatych plôch a nezaručená kompatibilita s IACS	pašálny	2 %	EUR	- 9 386,27	0,00	- 9 386,27
GR	Finančný audit – oneskorené platby	2003	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 8 585 958,60	- 11 332 816,07	2 746 857,47
GR	Ovocie a zelenina – výrobky zo spracovaného sušeného hrozna (iné opatrenia)	2000	Nadhodnotenie plochy, chýbajúce geografické umiestnenie na identifikáciu pozemkov, nedostatky v kontrole miesta určenia zozbieraného hrozna	pašálny	10 %	EUR	- 10 463 301,27	0,00	- 10 463 301,27
GR	Ovocie a zelenina – výrobky zo spracovaného sušeného hrozna (iné opatrenia)	2001	Nadhodnotenie plochy, chýbajúce geografické umiestnenie na identifikáciu pozemkov, nedostatky v kontrole miesta určenia zozbieraného hrozna	pašálny	10 %	EUR	- 10 211 803,93	0,00	- 10 211 803,93
GR	Ovocie a zelenina – výrobky zo spracovaného sušeného hrozna (iné opatrenia)	2002	Nadhodnotenie plochy, chýbajúce geografické umiestnenie na identifikáciu pozemkov, nedostatky v kontrole miesta určenia zozbieraného hrozna	pašálny	10 %	EUR	- 10 238 190,17	0,00	- 10 238 190,17
GR	Ovocie a zelenina – spracovanie citrusov	2002	Nedostatky v účtovných kontrolách organizácií výrobcov a spracovateľov	pašálny	5 %	EUR	- 1 600 595,97	0,00	- 1 600 595,97
GR	Ovocie a zelenina – spracovanie citrusov	2003	Nedostatky v účtovných kontrolách organizácií výrobcov a spracovateľov	pašálny	5 %	EUR	- 1 901 064,33	0,00	- 1 901 064,33

Člen- ský	Opatrenie	Hospo- dársky	Dôvod	Typ	%	Mena	Suma	Výkonané zrážky	Finančný dosah
GR	Ovocie a zelenina – spracovanie citrusov	2004	Nedostatky v účtovných kontrolách orga- nizácií výrobcov a spracovateľov	pausaľny	5 %	EUR	- 66 532,29	0,00	- 66 532,29
GR	Olivový olej – podpora na výrobu	2001	Počítačové súbory nie sú funkčné, kontrola deklarovaných údajov o plodinách je neúčinná	pausaľny	5 %	EUR	- 3 149 196,05	0,00	- 3 149 196,05
GR	Olivový olej – podpora na výrobu	2001	Počítačové súbory nie sú funkčné, kontrola deklarovaných údajov o plodinách je neúčinná	pausaľny	10 %	EUR	- 51 690 441,26	0,00	- 51 690 441,26
GR	Olivový olej – podpora na výrobu	2002	Počítačové súbory nie sú funkčné, kontrola deklarovaných údajov o plodinách je neúčinná	pausaľny	5 %	EUR	777,64	0,00	777,64
GR	Olivový olej – podpora na výrobu	2002	Počítačové súbory nie sú funkčné, kontrola deklarovaných údajov o plodinách je neúčinná	pausaľny	10 %	EUR	- 55 525 481,37	0,00	- 55 525 481,37
GR	Olivový olej – podpora na výrobu	2003	Počítačové súbory nie sú funkčné, kontrola deklarovaných údajov o plodinách je neúčinná	pausaľny	10 %	EUR	- 52 364 617,95	0,00	- 52 364 617,95
GR	Olivový olej – podpora na výrobu	2004	Počítačové súbory nie sú funkčné, kontrola deklarovaných údajov o plodinách je neúčinná	pausaľny	10 %	EUR	- 979 495,25	0,00	- 979 495,25
	Spolu GR						- 244 229 257,47	- 11 332 816,07	- 232 896 441,40
LU	Finančný audit – prekročenie	2003	Prekročenie finančných stropov	jednorazový		EUR	- 42 350,66	- 42 350,66	0,00
	Spolu LU						- 42 350,66	- 42 350,66	0,00
NL	Finančný audit – oneskorené platby	2004	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 313 633,90	- 313 633,90	0,00
NL	Rozvoj vidieka záručná sekcia – nové opatrenia	2002	Neoprávnené nárokové výdavky v rámci Záručnej sekcie EPUZF	jednorazový		EUR	- 5 670 000,00	0,00	- 5 670 000,00
NL	Rozvoj vidieka záručná sekcia – nové opatrenia	2003	Výdavky schválené v rámci usmerňovacej sekcie, ale požadované v rámci Záručnej sekcie EPUZF	jednorazový		EUR	- 578 520,00	0,00	- 578 520,00
NL	Rozvoj vidieka záručná sekcia – nové opatrenia	2004	Výdavky schválené v rámci usmerňovacej sekcie, ale požadované v rámci Záručnej sekcie EPUZF	jednorazový		EUR	- 444 629,00	- 5 599,00	- 439 030,00
	Spolu NL						- 7 006 782,90	- 319 232,90	- 6 687 550,00

Člen- ský	Opatrenie	Hospo- dársky	Dôvod	Typ	%	Mena	Suma	Výkonané zrážky	Finančný dosah
PT	Plodiny pestované na ornej pôde	2003	Neadekvátne overenie oprávnenosti súm zaplatených za tvrdú pšenicu	pausaľny	5 %	EUR	- 1 962 129,00	0,00	- 1 962 129,00
PT	Plodiny pestované na ornej pôde	2004	Neadekvátne overenie oprávnenosti súm zaplatených za tvrdú pšenicu	pausaľny	5 %	EUR	- 1 983 698,00	0,00	- 1 983 698,00
PT	Finančný audit – oneskorené platby	2004	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 855 539,34	- 884 529,11	28 989,77
PT	Ovocie a zelenina – operačné fondy	2003	Nedodržanie lehôt	jednorazový		EUR	- 293,03	0,00	- 293,03
PT	Ovocie a zelenina – spracovanie broskýň a hrušiek	2003	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 2 541,18	0,00	- 2 541,18
PT	Ovocie a zelenina – spracovanie rajčín	2003	Nedodržanie platobných lehôt	jednorazový		EUR	- 582 983,67	0,00	- 582 983,67
	Spolu PT						- 5 387 184,22	- 884 529,11	- 4 502 655,11

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2006

o pokračovaní porovnávacích skúšok a testov Spoločenstva v roku 2007 s množiteľským a sadivovým materiálom slivky domácej – *Prunus domestica* L. a jablone – *Malus Mill.* podľa smernice Rady 92/34/EHS začatých v roku 2003 a 2004

(2006/933/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/34/EHS z 28. apríla 1992 o uvádzaní do obehu množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia ⁽¹⁾,so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2002/745/ES z 5. septembra 2002, ustanovujúce opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadbovom materiále ovocných drevín podľa smernice Rady 92/34/EHS ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3,so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2003/894/ES z 11. decembra 2003, ktoré ustanovuje opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a výsadbovom materiále *Prunus persica* (L) Batsch, *Malus Mill.* and *Rubus idaeus* L. podľa smernice Rady 92/34/EHS ⁽³⁾, a najmä jeho článok 3,

keďže:

- (1) V rozhodnutí 2001/745/ES sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy, pokiaľ ide o slivku domácu – *Prunus domestica* L., ktoré sa od roku 2003 do roku 2007 majú vykonať podľa smernice 92/34/EHS.
- (2) V roku 2007 by sa malo pokračovať v testoch a skúškach vykonaných od roku 2003 do roku 2006.

(3) Rozhodnutím 2003/894/ES sa ustanovujú opatrenia na porovnávacie skúšky a testy, ktoré sa majú počas rokov 2004 až 2008 uskutočniť podľa smernice 92/34/EHS, pokiaľ ide o jablňu *Malus Mill.*

(4) Skúšky a testy vykonané v roku 2004 až 2006 by mali pokračovať aj v roku 2007,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadivovom materiále slivky domácej – *Prunus domestica* L., ktoré začali v roku 2003, budú v súlade s rozhodnutím 2002/745/ES v roku 2007 pokračovať.

Porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadivovom materiále jablone – *Malus Mill.*, ktoré začali v roku 2004, budú v súlade s rozhodnutím 2003/894/ES v roku 2007 pokračovať.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 157, 10.6.1992, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2005/54/ES (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2005, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 65.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 88.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2006

o pokračovaní porovnávacích skúšok a testov Spoločenstva v roku 2007 s množiteľským a sadivovým materiálom špargle – *Asparagus officinalis* L. podľa smernice Rady 2002/55/ES začatých v roku 2005

(Text s významom pre EHP)

(2006/934/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

podľa smernice Rady 2002/55/ES, týkajúce sa špargle – *Asparagus officinalis* L. počas rokov 2005 až 2009.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(2) V roku 2007 by sa malo pokračovať v testoch a skúškach vykonaných v roku 2005 a 2006,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín ⁽¹⁾,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2005/5/ES z 27. decembra 2004, ktorým sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na osive a množiteľskom materiáli určitých rastlín poľnohospodárskych druhov a druhov zeleniny a viniča podľa smerníc Rady 66/401/EHS, 66/402/EHS, 68/193/EHS, 92/33/EHS, 2002/54/ES, 2002/55/ES, 2002/56/ES a 2002/57/ES na roky 2005 až 2009 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3,

Jediný článok

Porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom a sadivovom materiáli špargle – *Asparagus officinalis* L., ktoré sa začali v roku 2005, budú v súlade s rozhodnutím 2005/5/ES v roku 2007 pokračovať.

V Bruseli 14. decembra 2006

keďže:

(1) Rozhodnutím 2005/5/ES sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy, ktoré sa majú uskutočniť

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/117/ES.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 2, 5.1.2005, s. 12.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa dodatok B k prílohe XII k Aktu o prístupení z roku 2003, pokiaľ ide o určité prevádzkarne v sektoroch mäsa, rýb a mlieka v Poľsku

[oznámené pod číslom K(2006) 6498]

(Text s významom pre EHP)

(2006/935/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Akt o prístupení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jeho prílohu XII kapitolu 6 oddiel B pododdiel I odsek 1 písm. e),

keďže:

- (1) Poľsku boli udelené prechodné obdobia vzťahujúce sa na niektoré prevádzkarne uvedené v zozname v dodatku B ⁽¹⁾ k prílohe XII k Aktu o prístupení z roku 2003.
- (2) Dodatok B k prílohe XII k Aktu o prístupení z roku 2003 sa zmenil a doplnil rozhodnutiami Komisie 2004/458/ES ⁽²⁾, 2004/471/ES ⁽³⁾, 2004/474/ES ⁽⁴⁾, 2005/271/ES ⁽⁵⁾, 2005/591/ES ⁽⁶⁾, 2005/854/ES ⁽⁷⁾, 2006/14/ES ⁽⁸⁾, 2006/196/ES ⁽⁹⁾, 2006/404/ES ⁽¹⁰⁾ a 2006/555/ES ⁽¹¹⁾.
- (3) Podľa oficiálneho vyhlásenia príslušného poľského orgánu určité prevádzkarne v sektoroch mäsa, rýb a mlieka ukončili svoj modernizačný proces a v súčasnosti v plnej miere spĺňajú podmienky právnych predpisov Spoločenstva. Určité prevádzkarne ukončili svoje činnosti, na ktoré sa vzťahovalo prechodné obdobie. Tieto prevádzkarne by sa preto mali vypustiť zo zoznamu prevádzkarní, na ktoré sa vzťahuje prechodné obdobie.

(4) Dodatok B k prílohe XII k Aktu o prístupení z roku 2003 by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat bol oboznámený s opatreniami ustanovenými v tomto rozhodnutí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prevádzkarne uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa vypúšťajú z dodatku B k prílohe XII k Aktu o prístupení z roku 2003.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 227 E, 23.9.2003, s. 1392.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 156, 30.4.2004, s. 52.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 160, 30.4.2004, s. 58.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 160, 30.4.2004, s. 74.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 86, 5.4.2005, s. 13.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 96.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2005, s. 17.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 10, 14.1.2006, s. 66.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 80.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 156, 9.6.2006, s. 16.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 218, 9.8.2006, s. 17.

PRÍLOHA

Zoznam prevádzkarní, ktoré sa majú vypustiť z dodatku B k prílohe XII k Aktu o prístupí z roku 2003**Prevádzkarne na spracovanie mäsa***Počiatočný zoznam*

Č.	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne
116.	18030203	Firma Produkcyjno – Handlowa „MAXPOL“
134.	20140103	Ubojnia Trzody i Bydła W. Gołaszewski, M. Duchnowski
167.	24630304	Zakłady Mięsne E. E. Piłśniak
175.	24700301	Zakłady Mięsne Mysłowice „Mysław“ Sp. z o.o
206.	30610201	Zakład Rzeźniczo-Wędliniarski, P. Łyszczak

Mäso z hydiny*Počiatočný zoznam*

Č.	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne
32.	20020601	Zakład Spożywczy „KABO“ S.J. jawna

Sektor rýb*Počiatočný zoznam*

Č.	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne
5.	10141801	PPH „Morfish“,
24.	28031801	„Atryb“ Sp. z o.o
28.	28111801	PPHU „Tamir“ M. Ilicz

Sektor mlieka*Počiatočný zoznam*

Č.	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne
12.	04081601	PPHU „Agromlecz“ Sp. z o.o
21.	08041603	ZPS i H H. Kuźma
44.	14041601	OSM Sanniki
62.	24021606	„Grzeźmlecz“ S.A. Bielsko-Biała Zakład Produkcji Bystra
63.	24031601	OSM Skoczów
64.	24641601	Częstochowska SM „Mleczgal“
79.	26061601	OSM w Bidzinach
98.	30131601	Mleczarnia J. Korbik
104.	30201602	OSM Kowalew – Dobrzyca, Zakład Dobrzyca
105.	30211605	Akademia Rolnicza Rolnicze Gospodarstwo Doświadczalne AR „Złotniki“

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2006

o vyrovnaní účtov určitých platobných agentúr v Nemecku a Spojenom kráľovstve na základe výdavkov financovaných Záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) v rozpočtovom roku 2003

[oznámené pod číslom K(2006) 6506]

(Len znenia v anglickom a nemeckom jazyku sú autentické)

(2006/936/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 3,

po porade s Výborom pre fond,

keďže:

- (1) V rozhodnutiach Komisie 2004/451/ES ⁽²⁾ a 2005/738/ES ⁽³⁾ sa za rozpočtový rok 2003 vyrovnali účty všetkých platobných agentúr s výnimkou nemeckej agentúry „Bayern-Umwelt“ a britských platobných agentúr „DARD“ a „NAW“.
- (2) Vzhľadom na nové údaje poskytnuté Nemeckom a Spojeným kráľovstvom a po doplnkovom overení môže Komisia prijať rozhodnutie o pravdivosti, úplnosti a presnosti predložených účtov príslušnej nemeckej platobnej agentúry „Bayern-Umwelt“ a britských platobných agentúr „DARD“ a „NAW“.
- (3) Pri vyrovnaní účtov príslušnej nemeckej a príslušných britských platobných agentúr Komisia musí zohľadniť sumy, ktoré už boli strhnuté Nemecku a Spojenému kráľovstvu na základe rozhodnutí 2004/451/ES a 2005/738/ES.

- (4) V súlade s druhým pododsekom článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1258/1999 sa toto rozhodnutie prijíma bez toho, aby boli dotknuté rozhodnutia, ktoré čiastočne prijala Komisia, s cieľom vylúčiť z financovania Spoločenstva výdavky, ktoré sa neuskutočnili v súlade s predpismi Spoločenstva,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Účty nemeckej platobnej agentúry „Bayern-Umwelt“ a britských platobných agentúr „DARD“ a „NAW“ na základe výdavkov financovaných Záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) v rozpočtovom roku 2003 sa týmto vyrovnávajú.

Sumy, ktoré má každý z členských štátov v súlade s týmto rozhodnutím vrátiť alebo ktoré sa im majú vyplatiť, sú stanovené v prílohe.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a severného Írska.

V Bruseli 14. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 193, 1.6.2004, s. 102.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 276, 21.10.2005, s. 58.

PRÍLOHA

VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR ROZPOČTOVÝ ROK 2003

Suma, ktorú treba vymáhať od členského štátu, alebo ktorú treba vyplatiť členskému štátu

Členský štát	Výdavky rozpočtového roku 2003		Zníženia a pozastavenia na celý hosp. rok	Spolu vzhľadom na zníženia a pozastavenia	Zálohové platby vyplatené čl. štátom v rozpočtovom roku	Suma vymáhateľná alebo splatná členskému štátu	Suma vymáhaná alebo vyplatená členskému štátu podľa rozhodnutia 2004/451/ES	Suma vymáhaná (-) alebo vyplatená (+) členskému štátu podľa rozhodnutia 2005/738/ES	Suma, ktorú treba vymáhať (-) alebo vyplatiť (+) podľa tohto rozhodnutia (*)
	vyrovnané	oddelené							
	= výdavky nahlásené v ročnej správe	= výdavky nahlásené v mesačnej správe	Spolu a + b	e = c + d	f	g = e - f	h	i	j = g - h - i
DE	5 843 458 385,40	0,00	5 843 458 385,40	5 843 126 038,79	5 843 311 780,61	- 185 741,82	- 185 741,82	0,00	0,00
UK	2 651 252 709,66	0,00	2 651 252 709,66	2 617 299 126,82	2 639 372 167,88	- 22 073 041,06	- 22 427 320,95	219 475,18	134 804,71

(*) Výmenný kurz uplatniteľný: Článku 7 (2) Nariadenia Komisie (ES) č. 883/2006.

- 1) Na výpočet sumy vymáhateľnej od členského štátu alebo splatnej členskému štátu sa berie do úvahy buď celková suma ročnej správy pre vyrovnané výdavky, (stĺpec a), alebo súčet mesačných správ pre oddelené výdavky (stĺpec b)
- 2) Zníženia a pozastavenia sú tie, ktoré sú zohľadnené v systéme zálohových platieb, ku ktorým sa pripočítajú najmä korekcie za nedodržanie platobných lehôt zistené v mesiaci august, september a október 2003

Členský štát	05070106 (ex-1a)	05070108 (ex-1b)	Spolu (= j)
	k	l	m = k + l
DE	0,00	0,00	0,00
UK	131 054,59	3 750,12	134 804,71

3) Nomenclature 2007: 05070106, 05070108